

## 1.SERVIÇOS ADMINISTRATIVOS

### **(1)Registro do endereço de residência (Jumin Toroku)**

① Shimin-ka, Uketsuke-kakari ☎055-934-4721

Todas as pessoas que reside no Japão, deve registrar o seu endereço (*Jumin Toroku*) na prefeitura onde mora. Caso venha morar em Numazu, fazer o trâmite na Divisão de Registro Civil (*Shimin-ka*).

Os estrangeiros com Cartão de permanência (*Zairyu-card* ou *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*), também deve fazer o registro do endereço.

### **○De outro país para Numazu, a notificação de entrada (Kaigai Tennyu)**

Prazo da declaração: Após a mudança, fazer dentro de 14 dias.

Quem deve fazer o trâmite: O próprio (*Honnin*) ou o Titular da família (*Setai Nushi*).

Trazer :

Passaporte.

*Zairyu-card* ou *Tokubetsu Eijusha shomeisho* (se tiver).

Endereço do lugar onde vai morar.

### **○De outra cidade para Numazu, a notificação de entrada (Tennyu Todoke)**

Prazo da declaração: Depois de fazer a mudança, fazer dentro de 14 dias.

Quem deve fazer o trâmite: O próprio (*Honnin*) ou o Titular da família (*Setai Nushi*).

Trazer :

*Zairyu-card* ou *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*.

Comprovante de saída (*Tenshutsu Shomeisho*).

(Retirar na prefeitura onde estava morando).

Se tiver, trazer os itens abaixo.

- Cartão do Número individual com foto, ship CI (*Mai Namba-card*).
- Cartão do Registro básico de Residente (*Jumin Kihondaichou-card*).
- Carimbo pessoal (*Inkan*).

### **○De Numazu para outra cidade ou país, a notificação de saída(Tenshutsu Todoke)**

Prazo da declaração : Dentro de 14 dias, antes ou depois da data da mudança.

Quem deve fazer o trâmite: O próprio (*Honnin*) ou o Titular da família (*Setai Nushi*).

Trazer :

*Zairyu-card* ou *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*.

Se tiver, trazer os itens abaixo.

- Cartão do Número individual com foto, ship CI (*Mai Namba-card*).
- Cartão do Registro básico de Residente (*Jumin Kihondaichou-card*).
- Cartão do Seguro Nacional de saúde (*Kokumin Kenkou Hoken*).
- Caderneta de saúde para idoso (*Kokumin Kenkou Hoken Kourei Jukyushasho*).
- Caderneta do Seguro de Assistência médica para idoso(*Koukikoreisha Iryo Hi-hokenshasho*).
- Caderneta do Seguro de Assistência domiciliar e reabilitação (*Kaigo hoken Hi-hokenshasho*).

- Cartão do Registro de cidadão (*Numazu Shimin-card* ou *Inkan Toroku Shomeisho*)
- Carimbo pessoal (*Inkan*).

※Feito o trâmite receberá o comprovante de saída *Tenshutsu Shomeisho*, que deverá entregar na prefeitura que irá morar.

※Será necessário trazer um documento de identificação (*Zairyu-card* ou Passaporte e outros com foto) para fazer o trâmite.

※Trâmite por um representante, será necessário de uma procuração. Para maiores informações, entrar em contato.

Modelo da procuração ver na página 45.

### ○Locais onde poderá fazer o trâmite para mudança de endereço.

Nome do trâmite	Local e como fazer	página
Notificação de entrada Notificação mudança dentro da cidade Notificação de saída	Divisão de Registro Civil ( <i>Shimin-ka</i> ) ou Postos de atendimentos ao cidadão ( <i>Shimin madoguchi jimusho</i> ).	01
Registo do Carimbo pessoal ( <i>Inkan Toroku</i> )		5
Aposentadoria ( <i>Kokumin Nenkin</i> )		13
Seguro Nacional de saúde ( <i>Kokumin Kenko Hoken</i> )	○Alteração de endereço e adesão do seguro Divisão Seguro Nacional de Saúde ( <i>Kokumin Kenko Hoken-ka</i> ) ou Posto de atendimentos ( <i>Shimin Madoguchi Jimusho</i> ). ○Sobre a Taxa e cancelamento do seguro Divisão Seguro Nacional de Saúde ( <i>Kokumin Kenko Hoken-ka</i> ).	8
Seguro de Assistência médica para idosos ( <i>Koki Koreisha Iryo</i> )	Divisão Seguro Nacional de Saúde ( <i>Kokumin Kenko Hoken-ka</i> )	12
Caderneta de deficiente ( <i>Shogaisha Techo</i> )	Divisão do Bem-estar dos deficientes ( <i>Shogai Fukushi-ka</i> )	17
Subsídio Infantil ( <i>Jido Teate</i> )	Divisão do Bem-estar da Criança e da família ( <i>Kodomo Katei-ka</i> )	24
Subsídio para despesa médica das crianças ( <i>Kodomo Iryohi Josei</i> )	Divisão do Bem-estar da Criança e da família ( <i>Kodomo Katei-ka</i> )	23
Creche ( <i>Hoikuen</i> ) pré-escola ( <i>Youchien</i> )	Divisão do Bem-estar Infantil ( <i>Kosodate shien-ka</i> ).	25
Ensino fundamental I e II ( <i>Shogakko e Chugakko</i> )	Divisão de Educação Escolar ( <i>Gakko Kyouiku-ka</i> )	26
Habitações Municipais ( <i>shiei Jutaku</i> )	Divisão de Habitações ( <i>Jutaku Eizen-ka</i> )	29

Nome do trâmite	Local e como fazer	página
Luz (Denki)	Centro de atendimento da companhia de Luz <i>Tokyo Denryoku</i> ☎0120-995-901 Atendimento: Seg. à sáb. (9:00~17:00) (Fechados domingo e feriado )	42
Gás (Gasu)	○Companhia de gás <i>Toshi Gasu</i> Centro de atendimento <i>Shizuoka Gasu</i> ☎0570-020-161 ○Companhia <i>Puropan Gasu</i> O interessado deve ligar a companhia de gás e marcar e avisar a data e o endereço da utilização ou cancelamento do gás.	41
Água (Suido)	○Quando for morar em Numazu. Deve preencher o formulário ( <i>Suido Shiyou Kaishi Moushikomi</i> ) com as informações necessária, envie por correio para liberar a água, não é necessário selar. OBS: O formulário estará dentro da caixa de correio na entrada da casa. ○Quando for sair da casa onde mora. Divisão Serviço de Abastecimento de Água ( <i>Suido Sabisu-ka</i> ) ☎055-934-4853. Informe o código ou o endereço (Deve comunicar para parar a água, 3 dias antes de se mudar).	—

Nome do trâmite	Local e como fazer	página
Lixo (Gomi)	○Como separar e jogar o lixo. Leia o “Guia de jogar o lixo” em vários idiomas. ○Dia da coleta do lixo. Veja o calendário anual da coleta de lixo ( <i>Gomino Nenkan Shushu Keikaku-hyo</i> ). Poderá retirar em idiomas estrangeiras na Div. Centro de Limpeza e coleta ( <i>Kurinsenta shushu-ka</i> ) e Div. da Política Ambiental <i>Kankyo Seisaku Suishin-ka</i> ).	28
Carteira de motorista (Unten Menkyosho)	Delegacia de Polícia de Numazu ( <i>Numazu Keishatsusho</i> ) ☎055-952-0110 Centro de carteira de Habilitação da Região Leste. <i>Tobu Unten Menkyosenta</i> ☎055-921-2000	42
Correio (Yubin)	○Serviço para transferir as correspondências Este serviço serve para transferir durante 1 ano as correspondências do antigo endereço para o novo endereço. Solicite em uma agência de correio próximo, e faça o ( <i>Tenkyo Todoke</i> )	—

## Pegue o seu "Wellcome Pack"

O pacote contém todas as informações necessárias para a pessoa que irá morar na cidade de Numazu. Poderá retirar o pacote na Divisão Autonomia Regional, (*Chiiki Jichi-ka*).



Alguns itens que contém no pacote

- Vivendo em Numazu (Este livreto).
- Guia de como jogar o lixo.
- Manual de prevenção contra Tsunami e Terremoto.
- Panfletos de Aulas de Língua japonesa, etc.

## (2) Número individual (*Mai Namba*)

① Shimin-ka, Uketsuke-kakari ☎055-934-4721

É chamado *Mai Namba* o Número individual de 12 dígitos, atribuído a todos cidadãos com o registro como residente no Japão (inclusive os estrangeiros).

O *Mai Namba* servirá para efetuar procedimentos relacionados a Previdência social como: impostos, seguro de desemprego e outros.

### ▼ Modelo do Cartão do Número individual (*Mai Namba-card*)



Aplica a	Somente para quem solicitou o cartão.
Como é o cartão ?	Material de plástico, com chip CI.
O quê contém	Número individual, foto, nome, endereço, data de nascimento, sexo e data de validade.
Observação	Poderá usar como identificação pessoal e fazer declaração de imposto de renda via internet "e-Tax".

- Poderá obter as informações sobre o sistema do Número individual em várias Línguas estrangeiras. Há também atendimento por telefone. Para mais detalhes veja a Home page.

Secretariado Ministerial

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>

J-LIS

<https://www.kojinbango-card.go.jp/>



### **(3) Registro de Carimbo (Inkan Toroku)**

① Shimin-ka, Uketsuke-kakari ☎055-934-4721

No Japão usa o carimbo (*Inkan* ou *Hanko*) para substituir a assinatura. Dependendo do trâmite será necessário registrar na prefeitura o Carimbo pessoal (*Jitsu In*).

#### **○ Quem pode fazer o Registro do carimbo.**

Pessoa com mais de 15 anos de idade, registrado como residente de *Numazu*.

#### **○ O Padrão exigido para registrar do carimbo.**

O carimbo deve ser esculpido à mão.

(Não será aceita, carimbo produzido em grande quantidade por máquina)

Poderá registrar em alfabeto e também poderá registrar da seguinte forma.

<Para registrar o Carimbo pessoal esculpido em *Kanji* ou *Katakana*>

Em caracteres *Kanji*: O *Kanji* deve estar escrito no *Zairyu-card* ou registrado no certificado de residência *juminhyo* como uso habitual *Tsusho*.

Em caracteres *Katakana*: O *Katakana* a registrar deve estar registrado no Certificado de Residência *juminhyo*.

#### ◆ Documentos necessários para registrar.

Documento para identificação como o *Zairyu-card* ou *Tokubetsu Eijusha Shomei*.

※Detalhes sobre como registrar o *Katakana* ou *Kanji como uso habitual (Tsusho toroku)*, entre em contato.

#### **○ Como registrar**

##### ◆ Registra-se no mesmo dia.

(Como solicitar na Prefeitura ou Postos de atendimentos ao cidadão)

Solicitante : O próprio.

Trazer : O carimbo a registrar.

Documentos comprovam o uso do nome em caracteres em *Kanji* ou *Katakana*(somente pessoas que precisa comprovar).

Carteira de identificação (*Zairyu-card* e outros).

Custo: Registro ¥ 300, certificado de registro do carimbo ¥ 300.

◆ Caso o solicitante não puder comparecer pessoalmente.

① O próprio solicitante deve preencher a procuração "Dairinin Sennin Todoke" e entregar ao procurador nomeado.

※ A procuração *Dairinin Sen-nin Todoke* na página 47.

② O procurador nomeado deve comparecer com a procuração na Prefeitura ou nos Posto de atendimento ao cidadão.

③ Seguidamente, a prefeitura enviará uma carta de confirmação *shokaisho*.

④ O procurador deve trazer a carta "Shokaisho" à Prefeitura ou nos Posto de atendimento ao cidadão, para retirar a cartão do registro carimbo pessoal *Inkan Torokusho*.

⑤ Caso o solicitante não possa comparecer, o mesmo deverá preencher e nomear um procurador na carta do *shokaisho*, e entregar a carta ao procurador.

⑥ O Procurador dever comparecer junto com os documento abaixo citado à Prefeitura ou no Posto de atendimento ao cidadão para retirar o cartão do registro carimbo pessoal *Inkan Torokusho (Shimin-card)*.

- A carta *shokaisho* que foi enviado pela Prefeitura. (Devidamente preenchida pelo próprio solicitante).
- O carimbo a ser registrado.
- Documento que comprove a identidade do solicitante (*Zairyu-card* e outros).
- O Carimbo do procurador.

#### ○ Cartão do registro carimbo pessoal *Inkan Torokusho*.

▼ Modelo cartão do registro carimbo pessoal *Inkan Torokusho (Shimin-card)*



Sem este cartão, não será possível retirar o Certificado de registro do carimbo.

※ Para retirar o certificado do registro do carimbo, será necessário o cartão *Inkan torokusho (Shimin-card)*. Não é possível retirar o certificado com o carimbo registrado.

※ Qualquer pessoa de posse do cartão, será reconhecido como o dono do cartão para a retirada do certificado do registro do cartão. Deixe o seu cartão *Inkan Torokusho (Shimin-card)* e o carimbo pessoal *Jistuin* num lugar seguro.

#### (4) Registro familiar (*Koseki*) e outros registros

① Shimin-ka, Koseki-Kakari ☎055-934-4722

*Koseki* é um documento onde consta o histórico familiar dos japoneses desde o nascimento até o seu falecimento. As pessoas com a nacionalidade estrangeira não têm

*koseki*, porém possui o endereço registrado em Numazu poderá fazer o registro de nascimento e o registro de óbito na prefeitura para realizar a transcrição em seu país. Caso necessite de documentos como: *koseki tohon* da família, certificado detalhado do registro de casamento, nascimentos e outros (*kaku todoke kisai jiko shomeisho*) para fazer a aplicação do visto de residência, ver a página 33.

○ **Registro de nascimento (*Shussei Todoke*)**

Prazo para o registro: Em 14 dias a partir do dia do nascimento.

Quem pode registrar : O pai ou a mãe.

Documentos necessários :

Certidão de Registro do nascimento (obter no hospital).

Caderneta da Mãe e da Criança (*Boshi Kenko Techo*).

*Zairyu-card* ou *Tokubetsu Eijusha Shomeisho* dos Pais.

Passaporte dos pais.

Documento que comprove estado civil, se casados o casamento dos pais, se mãe for solteira certidão de nascimento com averbação do Brasil.

Páginas relacionadas:

Para notificar certidões e registro ao seu país, nos seus devidos Consulado.

Sobre visto de permanência, ver a página 42.

Sobre o Seguro de Saúde, ver a página 08.

Sobre o Subsídio de Auxílio ao parto, ver a página 10.

Sobre o Subsídio Infantil, página 24.

○ **Registro de Óbito (*Shibou Todoke*)**

Prazo para o registro : Dentro de 7 dias após o reconhecimento do falecimento.

Quem pode registrar : Membro familiar ou pessoas envolvidas.

Documentos necessários:

O Registro de óbito preenchido no hospital.

Carimbo pessoal (*Inkan*)

Páginas relacionadas :

Notificação ao país de origem, em seu devido Consulado.

Visto de permanência, ver a página 41.

○ **Registro de casamento (*Kon in todoke*) e o Registro de divórcio (*Rikon todoke*)**

Quem pode registrar : O marido e a mulher.

Documentos necessários:

Os documentos necessários, varia de pessoa para pessoa e de nacionalidade.

Dependendo das leis dos países de origem, há possibilidade de o registro não ser aceito na prefeitura. Para maiores informações, entre em contato.

**2. SEGURO DE SAÚDE · APOSENTADORIA · IMPOSTO****(1) Sistema do Seguro de Saúde(Kenko Hoken seido)**

Todas as pessoas que reside no Japão, têm o dever de ingressar e pagar um seguro de saúde. Incluindo os estrangeiros que tem o registro de residente (*Jumin Toroku*). Caso não tenha o seguro de saúde, deverá pagar o valor integral (100%) das despesas médicas.

Seguro Social de saúde ( <i>Shakai Hoken</i> )	
Aplica a	Pessoa que trabalha em empresas.
Despesa médica	Despesa do segurado 30% ou 20% (Depende da idade)
Taxa do seguro	Tabelada, o valor varia conforme o salário. A taxa é dividida (50%) entre empresa e o segurado.
Onde fazer	Empresa onde trabalha. ※Maiores informações, consulte a empresa onde trabalha.

Seguro Nacional de saúde ( <i>Kokumin Kenko Hoken</i> )	
Aplica a	Quem não pode ter acesso ao Seguro Social de saúde.
Despesa médica	Despesa do segurado 30% ou 20% (Depende da idade)
Taxa do seguro	Dependerá da renda bruta do ano anterior, bens patrimoniais e pessoas a segurar.
Onde fazer	<i>Kokumin Kenko Hoken-ka</i> ☎055-934-4725

Sistema de Assistência médica para idoso( <i>Kouki Koreisha Iryo Seido</i> )	
Aplica a	Todos acima de 75 anos (Acima de 65 anos com deficiência reconhecida)
Despesa médica	Despesa do segurado 10% ou 30%.
Taxa do seguro	Dependerá da renda do ano anterior do segurado. O cálculo será feita individualmente.
Onde fazer	<i>Kokumin Kenko Hoken-ka, Kouki Koreisha Iryo-gakari</i> ☎055-934-4728

**(2) Seguro Nacional de saúde (*Kokumin Kenko Hoken*)**

① *Kokumin Kenko Hoken-ka* ☎055-934-4725

**○Quando deve se inscrever.**

◆Quando se mudar para *Numazu*.

O quê trazer :

O Comprovante de saída, emitido pela cidade onde estava registrado.

*Zairyu-card* ou *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*

Carimbo pessoal

Algum documento que comprove o seu Número individual (*Mai Namba*).

◆Quando desligar do Seguro Social de saúde (*Shakai Hoken*).

O quê trazer :

Documento que prove o desligamento do *Shakai Hoken (Dattai Renraku Hyo)*

*Zairyu-card* ou *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*.

Carimbo pessoal

Algum documento que comprove o seu Número individual (*Mai Namba*)

◆Desligamento por não ser mais dependente.

O quê trazer :

Documento que comprove o desligamento (*Dattai Renraku Hyou*)

*Zairyu-card* ou *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*.

Carimbo pessoal.

Algum documento que comprove o seu Número individual (*Mai Namba*).

◆Quando nasce uma criança.

O quê trazer

Caderneta da Mãe e da Criança (*Boshi Kenkou Techou*).

O cartão do seguro Nacional de saúde da mãe.

*Zairyu-card* ou *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*.

Carimbo pessoal.

Algum documento que comprove o seu Número individual (*Mai Namba*).

○Desligamento do seguro *Kokumin Kenko Hoken*.

◆Quando se mudar da cidade de Numazu(Quando for embora para o seu país)

O quê trazer :

O cartão do Seguro Nacional de saúde.

*Zairyu-card* ou *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*.

Carimbo pessoal.

Algum documento que comprove o seu Número individual (*Mai Namba*).

◆Quando entrar no *Shakai hoken* ou entrar no *Shakai hoken* como dependente.

O quê trazer :

Cartão do Seguro social de saúde ou Aviso de inscrição do *Shakai hoken*.

O cartão do Seguro Nacional de saúde.

*Zairyu-card* ou *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*.

Carimbo pessoal.

Algum documento que comprove o seu Número individual (*Mai Namba*).

◆Falecimento

O quê trazer :

Atestado de Óbito.

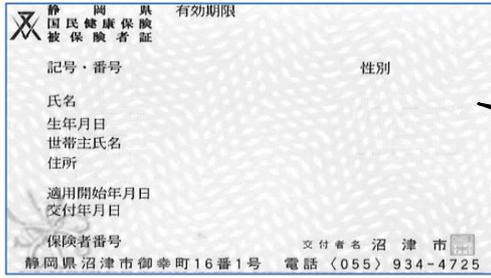
O cartão do Seguro Nacional de saúde.

*Zairyu-card* ou *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*.

Carimbo pessoal.

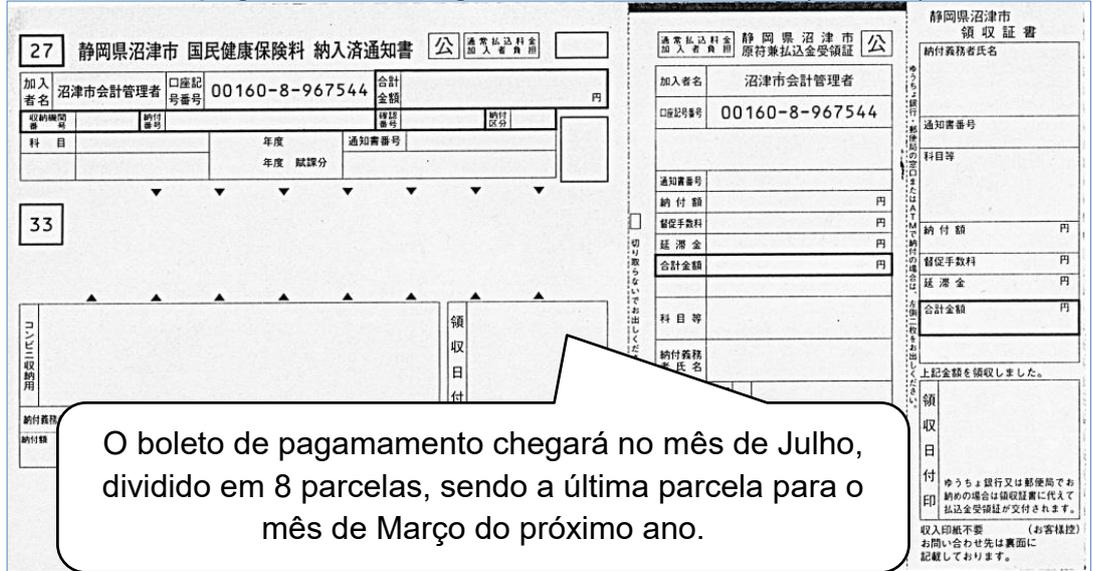
Algum documento que comprove o seu Número individual (*Mai Namba*).

▼O cartão do Seguro Nacional de saúde de Numazu (Modelo)



A cor da caterinha muda todo ano.

▼Boleto de pagamento do Seguro Nacional de saúde (Modelo)



O boleto de pagamamento chegará no mês de Julho, dividido em 8 parcelas, sendo a última parcela para o mês de Março do próximo ano.

※Quando estiver com dificuldade para pagar o boleto até a data do vencimento, consultar na Divisão Seguro nacional de saúde. Atendimento noturno e aos domingos. Para maiores informações, entre em contato.

① Kokumin Kenko Hoken-ka ☎055-934-4727

○Tipos de subsídios do Seguro Nacional de saúde.

① Kokumin Kenko Hoken-ka ☎055-934-4725

※Sobre o subsídio do *Shakai Hoken*, consulte a empresa onde trabalha.

◆Subsídio de auxílio ao parto *Shussan ikuji Ichijikin*.

Conteúdo :

A segurada deve estar inscrita no Seguro Nacional de saúde com a previsão do parto com mais de 85 dias. (inclui-se casos de Natimorto, prematuridade e aborto). Normalmente, o subsídio é pago diretamente ao Hospital ou Clínicas pelo *Kokumin Kenko Hoken-ka* (Sistema que paga diretamente).

Valor : ¥ 420,000(※informação ano fiscal de 2020 ).

Outros :

Mesmo quando o parto for realizado no exterior, e se estiver pertencendo ao seguro. Nacional de saúde poderá receber o subsídio.

※Para maiores informações, entre em contato.

◆Subsídio funerário (*Sousai Hi*)

Conteúdo : Quando o segurado falece, pagará à pessoa que fez o funeral.

Valor : ¥ 50,000 (※Informação ano fiscal de 2020).

O quê trazer :

Atestado de Óbito.

Cartão do Seguro Nacional de saúde do falecido.

Identificação pessoal, *Zairyu-card* ou *Tokubetsu Eijusha Shomei*.

Carimbo pessoal.

Caderneta de Banco da pessoa que fez o funeral.

◆Despesa Médica de Valor elevado(*Kougaku Iryo Hi*).

Conteúdo : Quando o valor da despesa médica de 1 mês ficar elevado, o reembolso terá reembolso do valor que ultrapassar o limite estabelecido.

O valor do limite estabelecido dependerá da idade ou da renda.

Será enviado um aviso para as pessoas que tem o direito ao reembolso.

※Para maiores informações, entre em contato.

◆Caderneta de aprovação do valor estabelecido (*Gendo Gaku Ninteisho*).

Mostrando esta caderneta ao Hospital, o valor de sua despesa será estabelecido pelo seguro. Esta caderneta é emitida somente para pessoas que não tem contas pendentes no seguro de saúde.

※Para maiores informações, entre em contato.

◆Despesa médica no exterior(*kaigai Ryouyou Hi*).

Conteúdo :

Quando uma pessoa pertercente ao Seguro Nacional de Saúde, e recebe a assistência médica no exterior, conforme o caso é possível aplicar o seguro.

Não será aceito, no caso de ir ao exterior com finalidade de tratamento médico.

※Para maiores informações, entre em contato.

O que é necessário:

Formulário de Atestado médico detalhado(※) (com tradução).

Formulário de recibo hospitalar(※) (com tradução).

Carteira do Seguro de Saúde.

Passaporte.

Nota fiscal e recibo Hospitalar, detalhados (com tradução).

Autorização para fazer o levantamento. (※)

*Zairyu-card* ou *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*.

Carimbo pessoal (*Inkan*).

Caderneta de banco do titular da família.

Obs:(※)significa que poderá retirar o documento no *Kokumin Kenko Hoken-ka*.

Também poderá fazer o downlord pela internete.

◆Exame Médico Específico (*Tokutei Kenkou Shinsa*)

Conteúdo :

Ao segurado do Seguro Nacional de Saúde com acima de 40 anos, executa-se os exames médicos *Tokutei Kenkou Shinsa*, *Tokutei Hoken Shidou*.

Será enviado o culpom para as pessoas que corresponde ao exame.

※veja também a página 19.

**(3) Sistema da Assistência médica para idosos (Kouki koureisha Iryo Seido)**

① Kokumin Kenko Hoken-ka ☎055-934-4728

Ao completar 75 anos de idade (ou pessoas com deficiência reconhecida a partir de 65 anos), deixará de usar o Seguro nacional de saúde (Kokumin Kenko Hoken) e passará a usar um sistema de assistência médica Kouki koreisha iryou Seido. Para maiores informações, entrar em contato.

▼ Caderneta Kouki koureisha Iryo Hihokensha-sho (Modelo)

後期高齢者医療被保険者証  
有効期限

被保険者番号

住所

氏名

生年月日

資格取得年月日

発効期日

交付年月日

一部負担金の割合

保険者番号並びに被保険者の名称及び印

静岡県後期高齢者医療広域連合 公印

A caderneta do seguro muda de cor todos os anos.

O pagamento ocorre em duas formas, descontado na pensão ou por boleto de pagamento. O boleto chegará em agosto.

▼ Kouki Koureisha Iryou hokenryo Noufusho ( Modelo do boleto de pagamento)

静岡県後期高齢者医療保険料納入通知書兼領収証書

納期限

下記の金額を納期限までに沼津市指定(代理)又は収納代理金融機関へ納めてください。

様

通知書番号	納入額
納取日付印	督促手数料(+)
	延滞金(+)
	合計

特別会計(後期高齢者医療)

静岡県後期高齢者医療保険料 納入済通知書

納期限

業務年度 期別 通知書番号 納入額

13

領取日付印

本書のとおり領収しましたから通知します。  
沼津市会計管理者宛  
沼津市指定(代理)又は収納代理金融機関

督促手数料

延滞金

合計

【沼津市】特別会計(後期高齢者医療) この用紙は沼津市で領収しますので、先にお取り寄せください。

静岡県後期高齢者医療保険料納入通知書兼領収証書

納期限

下記の金額を納期限までに沼津市指定(代理)又は収納代理金融機関へ納めてください。

様

本書の金額を裏面記載の金融機関等へ納めてください。

特別会計(後期高齢者医療)

静岡県後期高齢者医療保険料 納入済通知書

納期限

業務年度 期別 通知書番号 納入額

13

領取日付印

本書のとおり領収しましたから通知します。  
沼津市会計管理者宛  
沼津市指定(代理)又は収納代理金融機関

督促手数料

延滞金

合計

【沼津市】特別会計(後期高齢者医療) この用紙は沼津市で領収しますので、先にお取り寄せください。

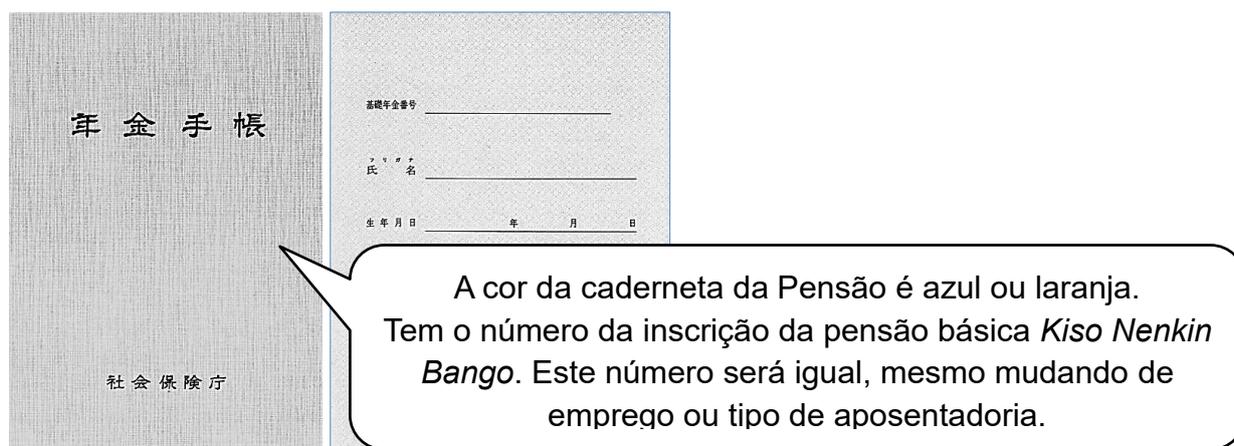
※Na dificuldade do pagamento do seguro, poderá consultar com a Divisão do Seguro Nacional de saúde. Para maiores informações, entrar em contato.

**(4) Sistema de aposentadoria (Nenkin seido)**

Todos os residentes no Japão, ao completar 20 anos de idade, deverão se ingressar em algum tipo de Sistema de aposentadoria e contribuir com as taxas do seguro de aposentadoria. Segue o mesmo para os estrangeiros. É um sistema muito importante para garantir a vida, quando for se aposentar por idade ou invalidez por causa de doença ou lesões.

Plano de pensão previdência social ( <i>Kousei nenkin</i> )	
Aplica a	Pessoas que trabalham em empresas.
Taxa	O Valor da contribuição varia de acordo com o salário A empresa e o funcionário dividem pagando 50%.
Onde fazer	Na empresa onde trabalha. ※Detalhes, entrar em contato na empresa onde trabalha.

Plano de pensão nacional ( <i>Kokumin nenkin</i> )	
Aplica a	Pessoas com idade entre 20 à 60 anos, residentes no país.
Taxa	Taxa fixa (A taxa mensal do ano fiscal de 2020 é de ¥16,540)
Onde fazer	<i>Shimin-ka, Nenkin-kakari</i> ☎055-934-4724

**▼Modelo da caderneta da Pensão(*Nenkin Techo*)****(5) Plano de pensão Nacional (*Kokumin Nenkin*)**

① *Shimin-ka, Nenkin-kakari* ☎055-934-4724

Futuramente para solicitar a aposentadoria, deve contribuir um tempo mínimo determinado na soma do *Kokumin Nenkin* e *Kousei Nenkin* (Incluindo a isenção e período de prorrogação).

※ Para maiores informações, entre em contato.

**OSistema de Isenção *Menjo* ou sistema de prorrogação do pagamento *Noufu Yuyo Seido***

Pessoas que não tem condições de contribuir por algum motivo econômico, poderá solicitar o sistema de isenção. Após a solicitação, dependendo do rendimento do ano anterior, a isenção pode ser parcial ou total.

Pessoas com menos de 50 anos poderá adiar o pagamento das parcelas solicitando o Sistema de prorrogação do pagamento *Noufu Yuuyo seido*. Os estudantes poderá adiar o pagamento com o sistema de prorrogação do pagamento para estudantes.  
 ※Para maiores informações, entrar em contato.

▼Modelo do boleto de pagamento da aposentadoria

O Boleto de pagamento do Plano de pensão previdência nacional, será enviado as 12 parcela 1 vêz ao ano.

○Para receber a aposentadoria

① Nihon Nenkin Kikou Numazu Nenkin Jimusho ☎055-921-2201  
 Shimin-ka, Nenkin-kakari ☎055-934-4724

Ao atingir 65 anos de idade, e tiver atendido o requisito do tempo mínimo de contribuição, poderá fazer a solicitação.

Poderá também solicitar e receber a aposentadoria antes de completar 65 anos a partir dos 60 anos, porém o valor da aposentadoria será reduzido proporcionalmente.

※Para maiores informações, entre em contato.

Home page do sistema de pensão do japão *Nihon Nenkin Kikou*  
 ○Poderá ter acesso a panfletos em idiomas estrangeiras  
<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>

○ Restituição parcial da Pensão japonesa (*Dattai Ichijikin*)

① Nihon Nenkin Kikou Numazu Nenkin Jimusho ☎055-921-2201  
 Shimin-ka, Kokumin Nenkin-kakari ☎055-934-4724

Os estrangeiros que morou no japão num período curto, poderá solicitar o reembolso de no máximo de 5 anos de contribuição, num prazo de 2 anos após regressar ao país.

◆Requisito

Não ter nacionalidade Japonesa.

Ter contribuido por mais de 6 meses no Plano de pensão da presidência social ou Plano nacional de pensão.

O endereço não pode estar registrado no japão.

Não ter o direito de receber a aposentadoria.

※Para maiores informações, entre em contato.

**(6) Imposto(Zeikin)**

**○ O dever de contribuir no imposto da cidade**

- ◆○ Imposto residencial (*Shikenmin zej*)
  - ① Shiminzei-ka ☎055-934-4735 ou 4736

Quem deve contribuir :

Todos que tiveram rendimentos no ano anterior, será calculado na prefeitura onde está registrado no dia 1<sup>o</sup> de janeiro.

Como pagar :

- ①Arrecadação Especial(*Tokubetsu Choshu*) :  
Será descontado mensalmente do salário pela empresa onde trabalha.  
Começa a descontar desde junho a maio do ano seguinte, e divide em 12 partes.
- ②Arrecadação Normal(*Futsu Choshu*) :  
Quem não corresponde ao ①, chegará o boleto de pagamento da prefeitura. São 4 parcelas uma para o mês de junho, agosto, novembro e janeiro do ano seguinte.

◆Imposto sobre veículos leves (Classificação e categoria)

- ① Shikenminzei-ka ☎055-934-4734

Quem deve pagar :

Proprietários de motonetas (abaixo de 125cc), motocicleta porte leve (125 à 250cc) motocicleta porte pequeno (251 à 2000cc) e veículos 4 rodas leves (abaixo 660cc), registrado no dia 1<sup>o</sup> de abril.

Como pagar:Será enviada um boleto de pagamento pela prefeitura, para pagar em junho.

◆Imposto sobre propriedades(*Kotei Shisan Zei*)

- ① Shisanzei-ka ☎055-934-4737 ou 4738 ou 4739

Quem deve pagar : Proprietários de terreno, casa ou qualquer tipo de imóvel, com o imóvel registado no 1<sup>o</sup> de janeiro.

Como pagar:Será enviada o boleto de pagamento pela prefeitura (*Kotei Shisanzei + Toshi Keikakuzei*). São 4 parcelas uma para o mês de abril, julho, outubro e dezembro.

※Poderá pagar usando o boleto de pagamento, nos Bancos da cidade, Agência de correio e também nas lojas de conveniência *comбини*. Também poderá optar por débito automático. Para maiores informações, entre em contato.

▼Modelo do boleto de pagamento do Imposto dos impostos

Aqui estará escrito o tipo de Imposto

※Em caso de dificuldade em pagar o imposto até o dia do vencimento, consultar na Divisão de Tributação de Imposto (*Nouzei Kanri-ka*). Há dias de atendimentos noturno. Para maiores informações, entre em contato.

① Nouzei Kanri-ka ☎055-934-4732

## ○Outros principais impostos

### ◆Imposto sobre a renda (*Shotoku Zei*)

① Numazu Zeimusho ☎055-922-1560

Quem deve contribuir :

O Imposto federal são para pessoas que obteve rendimentos referente a 1<sup>o</sup> de janeiro a 31 de dezembro todos os anos.

Como pagar :

① Os autônomos(*Jieigyō*), fazer a declaração de imposto de renda(*Kakutei Shikoku*) na Receita federal(*Zeimusho*) até março do próximo ano.

② Pessoas que trabalham em empresa, o imposto será descontado mensalmente do salário. Em dezembro se faz o ajuste de Final de Ano (*Nenmatsu chousei*).

### ◆Imposto sobre Automóveis (*Jidousha Zei*)

① Shizuok-ken, Numazu Zaimu Jimusho ☎055-920-2019

Quem deve pagar :

Proprietário do carro, com o registro em 1<sup>o</sup> de abril. Imposto do Estado.

Como pagar : Será enviado um boleto de pagamento para pagar até Maio.

※Para maiores informações sobre o Imposto de renda (*Shotokuzei*) ou Imposto sobre Automóveis (*Jidousha Zei*), entre em contato diretamente ao devido local.

**3.ASSISTÊNCIA SOCIAL · ASSISTÊNCIA MÉDICA · SAÚDE****(1)Assistência Social (*Fukushi*)****○Seguro de Assistência para idoso**

① Kaigo hoken-ka ☎055-934-4836

É um sistema do seguro social onde presta assistência de enfermagem as pessoas com demência ou acamadas que necessitam de auxílio na vida cotidiana residencial ou em instituições.

Quem contribui	Pessoas acima de 40 anos de idade. Inclui os estrangeiros com Registro de Residência.
Valor da taxa	Será calculado de acordo com o rendimento anual do ano a anterior.
Como pagar	①40 anos à 64 anos de idade. Efetua o pagamento junto com o Seguro de Nacional de saúde. ②Acima de 65 anos anos de idade. Os boletos de pagamento serão enviados pela Prefeitura. Os aposentados serão descontados da pensão.
Outros	※Mesmo que retorne ao país, não haverá reembolso do seguro.

◆Como solicitar os serviço de enfermagem.

A Seção do Seguro de Assistência para idoso irá avaliar e definir e o tipo de assistência ou prevenção necessária. Para maiores informações, entrar em contato.

**○Bem-estar social (*Shakai fukushi*)**

① Numazu-shi, Jiritsu soudan shiensenta ☎055-922-1620

(End: Numazu-shi, Hinode-cho 1-15 Prédio Sun Wel Numazu 2<sup>o</sup> andar)

◆Consulta sobre dificuldades econômicas e problemas de emprego e outros.

(Venha com uma pessoa que entenda Japonês.)

① Shakai Fukushi-ka ☎055-934-4822

◆Consultas sobre problemas econômicas, violência doméstica do cônjuge e etc.

Ver também a página 35.

**○Bem-estar das pessoas com deficiência (*Shogai fukushi*)**

① Shogai Fukushi-ka ☎055-934-4829

◆Solicitação da caderneta: Deficiente físico (*Shintai Shougaisha techo*), Deficiente intelectual (manifestação antes dos 18 anos)(*Ryouiku Techo*), e etc.

**○Bem-estar dos idosos (*Koreisha fukushi*)**

① Chouju Fukushi-ka ☎055-934-4865

◆Consulta e várias informações sobre problemas e preocupações que a família enfrenta relacionado ao idoso.

※Veja também a página 35, para outros tipos de consultas.

**(2)Assistência Médica(Iryo)**

**○Hospital Municipal(Shiritsu Byouin)**

Horário de atendimento: 7:45 às 12:00 (Especialidade em anestesia, até as 11:00)

Dia de folga: Sábados, domingos, feriados, final e começo de ano.

End: Numazu-shi, Higashi Shiji, Asa Harunoki 550 ☎055-924-5100

**○Consutório Médico de Heda (Heda Shinryoujo)**

Horário de atendimento: 8:00 às 12:00、14:00 às 17:00

(Quinta-feiras e sábados somente período da manhã)

Dia de folga: Domingos e feriados.

End: Numazu-shi, Heda 916-3 ☎0558-94-3720

**○Pronto-socorro Noturno (Yakan Kyukyu Iryousenta)**

Especialidade: Clínica geral, Pediatria e Cirurgia geral.

Horário de atendimento: Dias úteis 20:30 às 7:00 da manhã.

Sábados e domingos e feriados e dias de folgas 18:00 às 7:00 da manhã.

(Inclusive 29 de dezembro a 3 de janeiro)

End: Numazu-shi, Hinode-cho 1-15 Lado leste do Prédio SunWel Numazu 1º andar

☎055-926-8699

**○Hospitais e Clínicas colaboradores do Plantão médico (Kyukyu Kyouryokui)**

①Atendimentos nos feriados e dias de folgas durante o dia.

Clínica geral, Pediatria, Cirurgia geral 8:00 às 18:00.

Genecologia e Obstetrícia, Oftalmologia, Otorrinolaringologia e Odontologia 8:00 às 17:00.

②Atendimentos nos sábados.

Clínica geral, Pediatria, Cirurgia geral 12:00 às 18:00

③Atendimentos noturnos nos dias úteis.

Clínica geral, Pediatria, Cirurgia geral 17:00 às 21:00

※Na home page ou Boletim informativo Koho Numazu, você encontrará informações e contatos dos hospitais que estarão em Plantão médico.

**○Em Japonês** <http://www.city.numazu.shizuoka.jp/kyouryokui/index.htm>

**○Em Língua estrangeira (Boletim Informativo Koho Numazu Gaikokugo ban)**

Em Inglês

[http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living\\_in/english/newsletter/index.htm](http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/english/newsletter/index.htm)

Em Chinês

[http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living\\_in/chinese/koho/index.htm](http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/chinese/koho/index.htm)

Em Espanhol

[http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living\\_in/spanish/koho/index.htm](http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/koho/index.htm)

Em Português

[http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living\\_in/portuguese/koho/index.htm](http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/portuguese/koho/index.htm)

※Há mudanças no plantão médico, certifique-se ligando antes de ir ao Hospital.

※Veja a página 30.

**(3) Saúde (Kenkou)****○Exames Médicos**

① Numazu Hokensenta ☎055-951-3480

**【Adulto】**

Exame Médico Específico ( <i>Tokutei Kenkou Shinsa</i> )	
Requisito	Ser segurado do Seguro Nacional de saúde. (Acima de 40 anos de idade)
Local	Instituições Médicas que corresponde as especialidades.

Exame de saúde ( <i>Kenkou Shinsa</i> )	
Requisito	Ser segurado do Sistema de Assistência médica para idosos.
Local	Instituições Médicas que corresponde as especialidades.

Exame de Câncer de Próstata ( <i>Zenritsusen Gan Kenshin</i> )	
Alvo	Homens acima de 50 anos de idade.
Local	Instituições Médicas que corresponde as especialidades.

Exame de Câncer de Pulmão ( <i>Hai Gan Kenshin</i> )	
Alvo	Pessoas acima de 40 anos de idade.
Local	Instituições Médicas que corresponde as especialidades

Exame de Câncer de Estômago ( <i>I Gan Kenshin</i> )	
Alvo	Pessoas acima de 35 anos de idade.
Local	Instituições Médicas que corresponde as especialidades

Exame de Hepatite ( <i>Kan-en virusu Kenshin</i> )	
Alvo	Quem nunca realizou o exame. (Acima de 40 anos de idade)
Local	Instituições Médicas que corresponde as especialidades

Exame de Câncer de Intestino grosso ( <i>Daichou Gan Kenshin</i> )	
Alvo	Pessoas acima de 40 anos de idade
Local	Instituições Médicas que corresponde as especialidades

Exame de Câncer de Mama ( <i>Nyu Gan Kenshin</i> )	
Alvo	Mulher que não fez o exame no ano passado (acima de 40 anos de idade)
Local e outras	Instituições Médicas que corresponde as especialidades. ※Pessoas com 40 anos de idade completo a partir do dia 1º de abril, poderá usar o cupom grátis. (Mamografia)

Exame de Câncer de Colo do útero ( <i>Shikyukei Gan Kenshin</i> )	
Alvo	Mulher acima de 20 anos de idade.
Local e outras	Instituições Médicas que corresponde as especialidades ※Pessoas com 20 anos de idade completo a partir do dia 1º/ Abril, poderá usar o cupom grátis.(Exame do colo do útero)

Exame de prevenção de Tuberculose ( <i>Kekkaku Rentogen Kenshin</i> )	
Alvo	Pessoas acima de 40 anos de idade
Local	Exame médico móvel

Exame de doença periodontal ( <i>Shishubyou Kensin</i> )	
Alvo	Pessoas acima de 20 anos de idade.
Local	Centro de saúde Hokensenta e outros

※Detalhes sobre os Exames, datas e conteúdos, entrar em contato.

※Informações no 「Numazushi Hoken Gaido」 (*Hokensenta e Shimin-ka*)

### 【Criança】

	Alvo	Local do exame
Consulta sobre a saúde criança de 7 meses de idade.	Crianças que recebeu a notificação via correio.	Centro de Saúde de Numazu (Hokensenta) Numazu-shi, Hachimancho 97 ☎055-951-3480
Exame médico para criança de 18 meses de vida (1 ano e 6 meses).		
Exame dentário para criança de 2 anos de idade		
Exame médico para criança de 3 anos de idade		
Exame de saúde do bebê (criança com 4 meses de vida e com 10 meses de vida)	A ficha da consulta está na caderneta da Mãe e da criança <i>Boshi Techo</i> .	Instituições Médicas que corresponde as especialidades

※Também poderá consultar vários assuntos sobre a saúde da criança e temos um curso sobre a puericultura. Para maiores informações, entre em contato.

**○Vacina preventiva (Yobou sesshu)**

① Numazu-shi Hokensenta ☎055-951-3480

**【Adulto】**

	Alvo	Local
Influenza	①Acima de 65 anos de idade. Receberá a notificação via correio. ②Pessoas de 60 à 64 de idade. O interessado deve entrar em contato com o Hokensenta.	Instituições Médicas que corresponde as especialidades
Pneumococa (Haien kyukin)	①Acima de 65 anos de idade e nunca realizou o exame. Receberá a notificação via correio. ②60 à 64 anos de idade O interessado deve entrar em contato com o Hokensenta	

**【Criança】**

Vacina Hib (Hibu Wakuchin)	
Vacinação	1ª dose: Bebê com 2 meses de vida Reforço: Bebê com 11 meses de vida
Locais	Instituições Médicas que corresponde as especialidades

Vacina pneumocócica infantil ( Shoni Haienkyukin Wakuchin)	
Vacinação	1ª dose: Bebê com 2 meses de vida Reforço: Bebê com 12 meses de vida
Local	Instituições Médicas que corresponde as especialidades

Rotavírus	
Vacinação	1ª dose: Bebê com 2 meses de vida
Local	Instituições Médicas que corresponde as especialidades

Hepatite B	
Vacinação	1ª dose: Bebê com 2 meses de vida
Local	Instituições Médicas que corresponde as especialidades

B C G	
Vacinação	1ª dose: Bebê com 3 meses de vida
Local	Instituições Médicas que corresponde as especialidades

Tretavalente DPT-IPV (Yonshu kongou: Coqueluche / Difteria / Tétano / Poliomielite)	
Vacinação	1ª fase 1ª dose: Bebê com 3 meses de vida 1ª fase dose de reforço: Criança de 1 ano e 6 meses de vida.
Local	Instituições Médicas que corresponde as especialidades

MR(Sarampo,Rubéola)	
Vacinação	1ª fase: Criança de 1 ano de idade 2ª fase: Criança que estão no último ano da pré-escola.
Local	Instituições Médicas que corresponde as especialidades

Varicela (Catapora <i>Mizubousou</i> )	
Vacinação	Criança de 1 ano de idade
Local	Instituições Médicas que corresponde as especialidades

Dupla bacteriana ( <i>Nishu kongou</i> : Difteria/Tétano)	
Vacinação	2ª fase: criança de 11 anos de idade
Local	Instituições Médicas que corresponde as especialidades

Encefalite Japonesa ( <i>Nihon nouen</i> )	
Vacinação	1ª fase, 1ª dose: Criança de 3 anos de idade 1ª fase, dose de adição: Criança de 4 anos de idade 2ª fase : Criança de 9 anos de idade
Local e outras	Instituições Médicas que corresponde as especialidades Crianças nascidas no dia 2/abr/1995 à 1º/abr/2007 e deseja vacinar, deve entrar em contato com o <i>Hokensenta</i> .

Exame de Câncer de Colo do útero ( <i>Shikyukei Gan Kenshin</i> )	
Vacinação	Alunas da 1º série do Chugakkko do ensino fundamental 2
Local	Instituições Médicas que corresponde as especialidades

※O bilhete para a vacinação, será enviada à criança que corresponde a vacina. Em caso de perda do bilhete, traga a caderneta *Boshi techo* e peça a 2ª via no *Hokensenta*.

※Tenha cuidado e verifique a data de validade impressa no bilhete, dependendo do tipo da vacina o valor da despesa pública pode diferir.

※Para maiores informações, entrar em contato.

## 4 . CRIAÇÃO DE FILHO

### (1) Caderneta da Mãe e da Criança (Boshi Techo)

① Numazu-shi, Hokensenta ☎055-951-3480

Ao confirmar a gravidez, o hospital emitirá o atestado que está grávida *Ninshin todokede*. Depois vá ao Centro de saúde *Hokensenta* e retire a Caderneta *Boshi techo*.

O Boshi techo servirá para registrar a saúde da mãe e da criança, e também o desenvolvimento da criança e vacinas aplicadas. Tem também em Idioma estrangeiras.

### (2) Exames médicos da criança, consultas e vacinas preventivas

Detalhes, ver a página 21.

### (3) Tipos de Subsídios ou Auxílio de custo.

#### ○ Subsídio para despesa médicas crianças.

① Kodomo Katei-ka ☎055-934-4827

Requisito: A criança deve estar registrada na cidade de Numazu e ser segurado do seguro de saúde.

Conteúdo do subsídio : Serão gratuito os custos médicos e internação e retornos, para crianças de zero até criança da idade referente ao 3º ano do ensino médio.

※Inclui os custos das refeições do hospital.

Para se beneficiar será necessário fazer a caderneta *Kodomo Iryohi Jukyushasho*.

Trazer o cartão do seguro de saúde da criança e carimbo pessoal, fazer a solícitação da caderneta na prefeitura, Seção *Kodomo Katei-ka*.

Haverá renovação da caderneta todos os anos no mês de outubro.

Mostre a caderneta *Kodomo Iryohi Jukyushasho*, junto com a carteirinha do seguro de saúde no guiche dos hospitais e clínicas.

※Para maiores informações, entre em contato.

#### ○ Subsídio para despesa médica para crianças prematuras.

① Numazu-shi, Hokensenta ☎055-951-3480

Requisito : O endereço da criança e do responsável legal deve estar registrado na cidade de Numazu, ter o reconhecimento de bebê prematuro pelo médico.

Conteúdo do subsídio : Receberá o auxílio nos custos médicos e internação até o tratamento final, nos hospitais que possibilita a esses tipos de tratamentos.

※Para maiores informações, entre em contato

#### ▼ Modelo da caderneta Kodomo Iryohi Jukyushasho

こども医療費受給者証	
公費負担番号	83220038
受給者番号	00000000000000
〒410-8601 沼津市御幸町16 沼津 太郎	
<b>見本</b> 様	
受給者	氏名 沼津 花子 女
	生年月日 平成30年4月2日
有効期限	令和2年10月1日 から
	令和3年9月30日 まで
自己負担額	入院 無料
	通院 [食事療養費標準負担額も助成対象]
摘要	
令和2年10月1日	
沼津市長 	

#### **(4)Tipo de Subsídios (Suporte monetário)**

① Kodomo Katei-ka ☎055-934-4827

##### **○Subsídio Infantil (*Jido Teate*)**

Requisito: Estar morando no Japão e cuidando de crianças de 15 anos de idade.  
(antes de terminar a esino fundamental)

Valor do subsídio : ¥5,000 à ¥15,000 por mês

(Depende da idade e quantidade de crianças que cuida)

Data do depósito : Em outubro (Referente aos meses de Jun, Jul, Ago e Set)

Em fevereiro (Referente aos meses de Out, Nov, Dez e Jan)

Em junho (Referente aos meses de Fev, Mar, Abr e Mai)

Documentos necessário para a solicitação :

*Zairyu-cad* ou *Tokubetsueijusha Shomeisho* do solicitante (pai ou mãe)

*Zairyu-cad* ou *Tokubetsueijusha Shomeisho* da criança.

Caderneta do Banco do solicitante.

Carimbo Pessoal Inkan do solicitante.

Carteira do Seguro social de saúde do solicitante (Em caso do *Shakai hoken*)

Atestado de renda *Jidouyou Shotoku(kazei)shomeisho*.

O cartão do Número individual (*Mai Namba*) do solicitante e do cônjuge.

※Há possibilidade de pedir outros documentos. Para detalhes, entre em contato.

Outros :

O recadastramento anual é em junho. Será enviado aos solicitantes.

Se não renovar, o subsídio ficará suspenso.

Necessário comunicar nos casos: Mudança no endereço ou telefone, ir embora ao país e etc.

##### **○Subsídio para família com pai ou mãe ausente (*Jidou Fuyou Teate*)**

Requisitos:

Estar morando no Japão e cuidando de filhos menores de 18 anos do ano fiscal japonês, ser uma família de pai ou mãe ausente legalmente ou quando um dos pais tem deficiência do nível grave. (Caso esteja recebendo algum tipo de pensão, dependendo valor poderá ser negado o Subsídio *Jidou fuyou teate*. Para maiores informações, entrar em contato.)

Valor do subsídio : Depende da renda do ano anterior e número de filhos

Data do depósito :

Em janeiro (Referente aos meses de novembro e dezembro)

Em março (Referente aos meses de janeiro, fevereiro)

Em maio (Referente aos meses março e abril)

Em julho (Referente aos meses maio e junho)

Em setembro (Referente aos meses julho e agosto)

Em novembro (Referente aos meses setembro e outubro)

Documentos necessários para a solicitação :

Documento que prove legalmente que a solicitante é solteira(o), divorciada(o) ou viúva(o)(com tradução).

O Atestado *Boshi Fushi katei shomeisho*, emitido pelo encarregado *Minsei-iin*.  
Notificação ou Cartão do *Mai Namba* do solicitante e de todos que vivem na casa.  
*Zairyu-cad* ou *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*.

Caderneta do Banco.

Caderneta da Pensão (algo que tenha o número da inscrição da pensão básica)  
Carimbo Pessoal *Inkan* e outros

※Há possibilidade de pedir outros documentos. Para detalhes, entre em contato.

Outros :

O recadastramento anual é no mês de agosto. Será enviado aos solicitantes.

Se não renovar, o subsídio ficará suspenso.

Necessário comunicar nos seguintes casos: Casar, conviver com um parceiro(a),  
mudar de endereço, renovação no visto de residência ou telefone etc.

### **OSubsídio para despesa médica, pais que estão recebendo o subsídio *Boshi katei teate*.**

Requisito:

Estar morando no Japão cuidando de filho menor de 20 anos de idade, ser uma família monoparental de mãe (ou pai) ausente legalmente, e ser isento de imposto.

Conteúdo do subsídio :

Reembolso do valor de sua despesa médica.

Documentos necessários :

*Zairyu-cad* ou *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*.

Cartão do seguro de saúde. (Mãe ou do Pai e de todos os filhos)

Caderneta do Banco

Carimbo Pessoal *Inkan*

Outros :

Apresente a caderneta junto com o cartão do seguro de saúde.

Não haverá reembolso nas despesas médicas que o seguro de saúde não cobre.

Quando deixar de ser uma família monoparental sem pai ou mãe (conviver com um parceiro(a), receber ajuda em dinheiro ou mudar de endereço) não se esqueça de avisar.

Quando deixar de ter o direito ao auxílio *Jukyushasho* e usá-lo, será obrigado a devolver o dinheiro.

※Para maiores detalhes, entre em contato com o encarregado de cada subsídio.

### **(5) Creches, Ensino Pré-escolar e Etc (Hoikuen/Youchien)**

Em Numazu, há instituições onde poderá deixar as crianças pré-escolares para cuidar e educar, dependendo do objetivo que quer frequentar difere a instituição.

#### **①Hoikuen(creche),Shokibo Hoikushisetsu(instituição pequena)**

É uma creche onde cuida de crianças de 0 à criança da idade pré-escolar, que por algum motivo os pais não tem com quem deixar a criança. (creche de pequena instituição atende criança de 0 anos à 2 anos de idade)

Requisitos necessários :

Os pais e a criança, ou seja todos devem estar morando em Numazu; não ter ninguém que cuide da criança, porque os pais estar trabalhando ou doente.

(Ex:) Os pais deve estar trabalhando mais de 64 horas por mês; Antes e pós o parto; Estar doente; Ter deficiência física ou mental; Estar cuidando de doente 24 horas.

## ② **Youchien**

O Ensino pré-escolar tem como objetivo, educar e preparar as crianças acima de 3 anos de idade em abril, que irão ingressar ao ensino fundamental. (Há lugares que aceitam criança com 3 anos completos, detalhes entrar em contato com a escolinha)

## ③ **Nintei Kodomoen**

É uma escolinha que tem as funções de uma creche e do ensino pré-escolar.

## ○ **Inscrição**

### ◆ **Creche-Hoikuen / Shoukibo Hoikushisetsu / Kodomo-en**

① Hoikuen / Nintei kodomo-en (*Hoikuen-bu*) / Shokubo Hoikushiseysu : Kosodate Shien-ka ☎055-934-4826

Na escolha de *Nintei Kodomo-en* : Informe-se na escolinha ou *Kosodate shien-ka*.  
Inscrição aberta : Apartir de outubro, para ingressar em abril.

As inscrições feitas após o mês de maio, o prazo será dia 15 do mês anterior.

※Se a prefeitura não estiver funcionando no dia 15, vir no dia anterior.

Documentos necessários :

O Formulário *Shisetsu riyo moshikomisho ken jido daicho ken genkyo todoke*"

O Formulário *Shisetsugata kyufu-hi / chiikigata hoikukyuhu-hi to shikyu nintei shinseisho*"

Documento que comprove a necessidade de deixar a criança na creche.

(Ex: O atestado de trabalho preenchido *kimu shomeisho* e outros.)

Preencher o relatório *Jidou no Chousa-hyou* referente ao desenvolvimento e a saúde da criança.

*Zairyu-card* ou *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*, de todos da família.

※Há possibilidade de pedir outros documentos. Detalhes, entre em contato.

Outros :

Será feita uma avaliação, para decidir as prioridades.

Se não houver vaga não poderá entrar na creche.

O valor da mensalidade varia de acordo com a renda familiar.

※Para maiores detalhes, entre em contato.

### ◆ **Youchien**

① Diretamente a Pré-escola.

Inscrição aberta: A partir de outubro

Documentos necessário: Entrar em contato diretamente com a pré-escola.

## (6) Ensino Fundamental I (*Shogakko*), Ensino Fundamental II (*Chugakko*)

① Gakko Kyouiku-ka ☎055-934-4808

As crianças estrangeiras também, poderão frequentar as Escolas Municipais do Ensino fundamental *Shogakko* e *Chugakko* do bairro onde mora.

### ○Admissão escolar no meio do ano letivo(*Ten-nyu*)

No Japão, o ano letivo começa em abril.

A criança poderá se ingressar a escola fundamental determinada por bairro, a partir da época que chegou com a família na cidade ou por causa de mudança de outra cidade. Independente de saber o idioma japonês, a série será determinada por idade.

Após terminar o registro de residência no *Shimin-ka*, ir a Divisão *Gakko Kyoiku-ka* para fazer a transferência escolar.

Documentos necessários : *Zairyu-card* ou *Tokuetsu Eijusha Shomeisho* da criança e do Responsável legal.

### ○Transferência escolar(*Tenkou*)

Em caso de mudança para outra cidade ou mesmo dentro de Numazu, será necessário de fazer o procedimento de transferência escolar.

Primeiramente, avise a escola onde frequenta sobre a mudança.

Depois, faça o procedimento de mudança de endereço no *Shimin-ka* e *Gakko kyoiku-ka*.

Documentos necessários : *Zairyu-card* ou *Tokuetsu Eijusha Shomeisho* da criança e do Responsável legal.

### ○Orientação às criança estrangeira na escola.

Há um sistema de voluntários com interpretes que apoia as crianças com dificuldade na Língua japonesa. A solicitação deste sistema é feita através da escola, consulte o professor encarregado.

#### **Temos Classe de Língua japonesa com voluntários disponíveis para pais e filhos estrangeiros.**

##### **「Oyako de Manabu Nihongo Hiroba」**

- ① Centro comunitário *Daigo chikusenta* - Numazu-shi, satsuki-cho 15-1  
Domingo 13:30 às 15:00
- ② Centro comunitário *Imazawa chikusenta* – Numazu-shi, Imazawa 527-21  
Domingo 9:30 às 11:00

※Dependendo do local varia a data. Entre em contato *Chiiki Jichi-ka* para tirar dúvidas.

### ◆Clube das crianças(*Houkago Jidou Kurabu*)

① Kosodate Shien-ka ☎055-934-4842

Local onde as crianças que frequenta o ensino fundamental, possam ficar após o término da aula até as 18:00 horas, a os pais que trabalham mais de 15 dias, e não pode estar na casa de dia.

A inscrição deverá ser feita diretamente no Clube das crianças *Jido kurabu*.

Há despesas relacionadas com a orientação e lanche. Para maiores informações entre em contato.

## 5. INFORMAÇÕES SOBRE A VIDA COTIDIANA

### (1) Descartes de resíduos (*Gomi no Shori*)

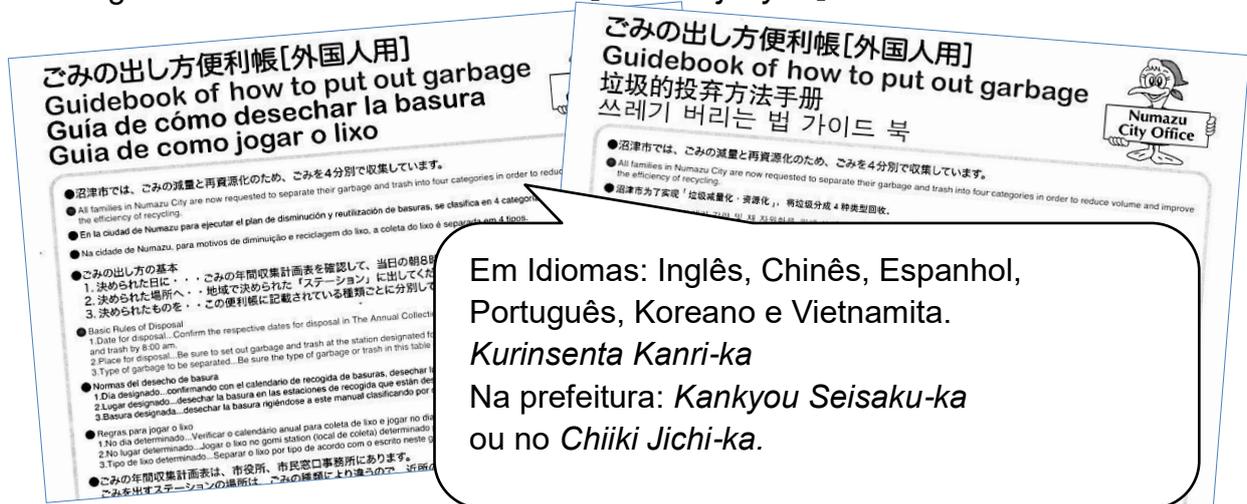
- ① Kurinsenta kanri-ka ☎055-933-0711  
 Kurinsenta shushu-ka ☎055-933-0768

A Coleta de lixo da cidade de Numazu é seletiva, com objetivo de reaproveitar e diminuir o lixo.

### ○Como separar o lixo

O lixo é dividido em 4 tipos: Lixo incinerável, Embalagens e recipientes plásticos, Lixo para aterrar e Coleta de lixo reciclável. Em Numazu há lixo que não são coletados. Veja no guia *Gomino dashikata benricho* a forma de separar o lixo. Coloque o lixo no dentro do saco determinado com a seguinte impressão 沼津市指定袋 (*Numazushi Shitei bukuro*), deve usar somente o saco determinado.

### ▼O guia *Gomino dashikata benricho* [Gaikokujin-you]



### ○Dia e Local da coleta do lixo

O local da coleta do lixo é determinado de acordo com a região onde mora. Pergunte aos residentes locais sobre o dia e o local da coleta de lixo (*Gomi station*) com ajuda de uma pessoa que entenda a Língua japonesa.

O dia da coleta do lixo dependerá do tipo de lixo a ser coletado, veja o calendário anual da coleta de lixo *Nenkan Shushu keikakuhyo*. O calendário estará com os respectivos dias da coleta do seu bairro. Poderá obter o calendário do seu bairro na Seção *Kurinsenta Shushu-ka / Kankyō Seisaku-ka*. Tem em idiomas estrangeiras. Para maiores informações, entrar em contato.

### ○Use o aplicativo o 「さんあ〜る」 "san aaru" para separar o lixo.

Abaixe aqui o aplicativo



App Store



Google Play

**○Jogar o lixo por conta própria.**

① Kurinsenta Kanri-ka ☎055-933-0711

Quando retornar ao país ou fizer mudança os lixos poderão ser levados por si próprio ao central de coleta. Há taxa, para maiores informações, entre em contato. Há lixos que não são aceitos no *Kurinsenta*, informe-se antes no Guia *Gomino dashikata benricho*.

**(2) Habitações Municipais (Shiei Jutaku)**

① Jutaku Eize-ka (Shiei jutaku-kakari) ☎055-934-4792

As Habitações Municipais é para quem tem baixa renda e está precisando de uma moradia, onde pode alugar com um aluguel barato. Porém há requisitos para fazer a inscrição.

Habitações Municipais ( <i>Shiei Jutaku</i> )	
Inscrição	Aproximadamente a cada 3 meses
Requisitos	Cumprir todos os requisitos dos itens abaixo ①~⑧. ① Ter um membro de família para morar junto (há possibilidade de solicitar para viver sózinho). ② Pessoas que está com problemas de moradia. ③ Estar morando ou trabalhando na cidade de Numazu ④ Não estar devendo o imposto residencial ⑤ Pessoas que não tiveram problemas de atrasos no aluguel ou problemas caso tenha morado em moradias pública. ⑥ Pessoas que não tenham relação com grupos organizados (inclusive hóspede) ⑦ Ter um fiador disponível ⑧ A renda do solicitante e membro da família estar dentro do valor determinado.
Modo de seleção	Sorteio público, em caso muitos solicitantes.
Local da inscrição	<i>Jutaku Eizen-ka</i> ☎055-934-4792

※Em caso da primeira inscrição, vir a prefeitura *Jutaku Eizen-ka* para fazer uma consulta. Para maiores informações entre em contato.

○Há também habitação provincial. Informações sobre vagas e inscrições entre em contato com Shizuoka-ken, Jutaku Kyokyu Kosha Tobu-shijo

① Shizuoka-ken, Jutaku Kyokyu Kosha Tobu-shijo ☎(055) 920-2271  
(Numazu-shi, Takashima Hon-cho 1-3 Tobu Sogo Chosha Honkan 2º andar)

### **(3)Prevenção de desastres (Bosai)**

#### **○Onde contactar em caso de emergência.**

Em caso de incidentes ou acidente	Linha direta · Gratuito <b>110</b>
-----------------------------------	---------------------------------------

Em caso de incêndio, primeiro-socorros e salvamentos	Linha direta · Gratuito <b>119</b>
--	---------------------------------------

#### **! ! Vamos utilizar a ambulância corretamente ! !**

##### **Solicite a ambulância pelo 119 nestes casos**

- Não está consciente.
- Não há respiração ou dificuldade na respiração.
- Dores repentinas e intensas de cabeça, peito ou barriga .
- Convulsões seguidas.
- Hemorragias forte.
- Queimaduras de grande extensão, etc.

##### **Evite em solicitar a ambulância nestes casos:**

- Cortes pequenos no dedo.
- Por pensar que ir de ambulância terá prioridade de atendimento ao chegar no hospital.
- Por não querer chamar um taxi que é oneroso.
- De madrugada ou feriados por não saber o hospital que possa ser atendido.

Numazu Kyukan Kyuukyuu Iryousenta (Clínica geral, Pediatria e Cirurgia)

☎055-926-8699 (Somente no horário de atendimento.)

Na página 18, tem os horários e atendimentos.

Consulta sobre a saúde de criança, *Shizuoka Kodomo Kyuukyuu Denwa soudan*(Consulta noturna sobre doenças e lesões repentinas de crianças).

☎#8000 (18:00 à 8:00 da manhã, atendimento o ano todo.

※Terá auxílio de enfermeira ou Pediatra.

#### **○Terremoto(Jishin)**

O Japão é um país que ocorre muito terremoto. Há previsão de um grande terremoto na região leste do mar do Japão, onde a cidade de Numazu está localizada.

Vamos deixar preparado no dia-a-dia e nos prevenir do terremoto.

▼Manual de prevenção contra terremoto e Tsunami



Encontrará informações de como se preparar e dicas para se prevenir do terremoto e Tsunami. O Manual está traduzido em Inglês, Chinês, Espanhol, Português e Língua japnesa para principiante. Na Prefeitura, Chiiki Jichi-ka, 2<sup>o</sup> andar

▼Mapa Local de evacuação (Por bairro)



No.	場所	避難所	住所	電話番号
①	第一避難所	Daiichi Shogakko	川原町15-1	055-962-0351
②	第二避難所	Daiichi Chugakko	本町162-1	055-962-1551
③	第三避難所	Chuo Koen	大町4丁目185-4	
④	第四避難所	Sangen Jinja	浅間町225	055-962-0330
⑤	第五避難所	Daiichi Chugakko	本町南1910-19	055-962-1552
⑥	第六避難所	Koritsu Numazu Hosi	本町南1910-9	055-962-0345
⑦	第七避難所	Katayama Chugakko	小瀬町100	055-962-1556

Para saber o Local de Abrigo e Refúgio e locais alto para fugir de Tsunami. O Manual está traduzido em Inglês, Chinês, Espanhol, Português e em Língua japnesa para principiante. Na Prefeitura, Chiiki Jichi-ka, 2<sup>o</sup> andar

○ Manual de Prevenção contra desastre para estrangeiro (Shizuoka-Ken, Jishin Bousai senta)

◆ Neste home page encontrará informações sobre desastres naturais na Língua estrangeira.

[http://www.pref.shizuoka.jp/bousai/e-quakes/shiraberu/hondana/foreign\\_language/index.html](http://www.pref.shizuoka.jp/bousai/e-quakes/shiraberu/hondana/foreign_language/index.html)



- ◆ Guia de preparos contra Terremoto da província de Shizuoka- Em idioma estrangeiro  
<http://www.pref.shizuoka.jp/bousai/e-quakes/center/guidebook/index.html>



- ◆ Aplicação oficial sobre prevenção a desastre da Província de Shizuoka  
<http://www.pref.shizuoka.jp/bousai/application.html>



#### **(4) Associação de moradores (Jichikai)**

① Chiikichi-ka (Chiikishinko-kakari) ☎055-934-4716

Vamos ser membros da Associação de moradores!

Sendo membro da Associação de moradores, poderá fazer amizade com os vizinhos.

Ajudaremos também a se acostumar com a vida no Japão.

Para maiores informações, ver na home page

- Portal oficial da Cidade de Numazu (Jichikai e chiiki community)  
<https://www.city.numazu.shizuoka.jp/kurashi/kyodo/jichikai/index.htm>



**6.E OUTRAS INFORMAÇÕES****(1)Lista de Certificados e Atestados.**

① Shimin-ka, shomei-gakari ☎055-934-4723

※Há certificado que podem ser retirado no Posto de serviço municipal, mais próximo de sua casa. Certifique antes, entrando em contato.

Veja os endereços dos Postos de serviços municipais na página 37.

Tipos de documentos	Necessário para trazer	Custo	
① Atestado de Residência <i>Juminhyo</i>	Identificação da pessoa presente. O representante que não é integrante da família deve trazer uma procuração.	¥ 300	
② Certificado de renda fiscal <i>Kasei(shotoku)Someisho</i>		¥ 200	
③ Comprovante de pagamento do imposto <i>Nozei Shomeisho</i>		¥ 200	
④ Comprovante de pagamento do imposto de carro kei <i>Keijidousha shakenyou Nouzei shomeisho</i>	Identificação da pessoa presente. Cópia do certificado de inspeção do veículo.	Sem custo	
⑤ Certificado de Registro do carimbo pessoal <i>Inkan Toroku Shomeisho</i>	Indispensável o cartão do Registro de carimbo ( <i>shimin-card</i> ). Necessário saber o endereço, nome e data de nascimento do requerente.	¥ 300	
⑥ Notificação de saída <i>Tenshutu todoke</i>	Veja a página 01.	Sem custo	
⑦ Confirmação do registro <i>Jurishomei</i> Registro de nascimento <i>shussei</i> Registro de casamento <i>Kon-in</i> Registro de óbito <i>Shibou</i> e outros	Identificação da pessoa presente. O representante que não é integrante da família, deve trazer uma procuração.	¥ 350	
⑧ Certificado descrito do registro <i>Kisai jiko shomeisho</i> Nascimento <i>Shussei Todokede</i> Casamento <i>Kon-in Todokede</i> Óbito <i>Shibou Todokede</i> e outros	OBS: Entre em contato antes de requerer qualquer documento.	¥ 350	
⑨ Registro Familiar <i>Koseki Tohon</i> Completo ( <i>Zenbu jiko shomei</i> )	Identificação da pessoa presente. Solicitação através de um representante, deve trazer uma procuração.	¥ 450	
⑩ Registro Familiar <i>Koseki Shohon</i> (individual)		¥ 450	
⑪ Registro Familiar <i>koseki</i> no <i>Fuhyou</i> (histórico de endereços)		¥ 300	
⑫ Registro Familiar <i>Joseki tohon</i> ou <i>johon</i> (remoção ou falecimento)		OBS: Poderá pedir pelo correio ver a página 34.	¥ 750
⑬ Registro Familiar <i>Kaiseihara Koseki</i> (histórico detalhado)		¥ 750	

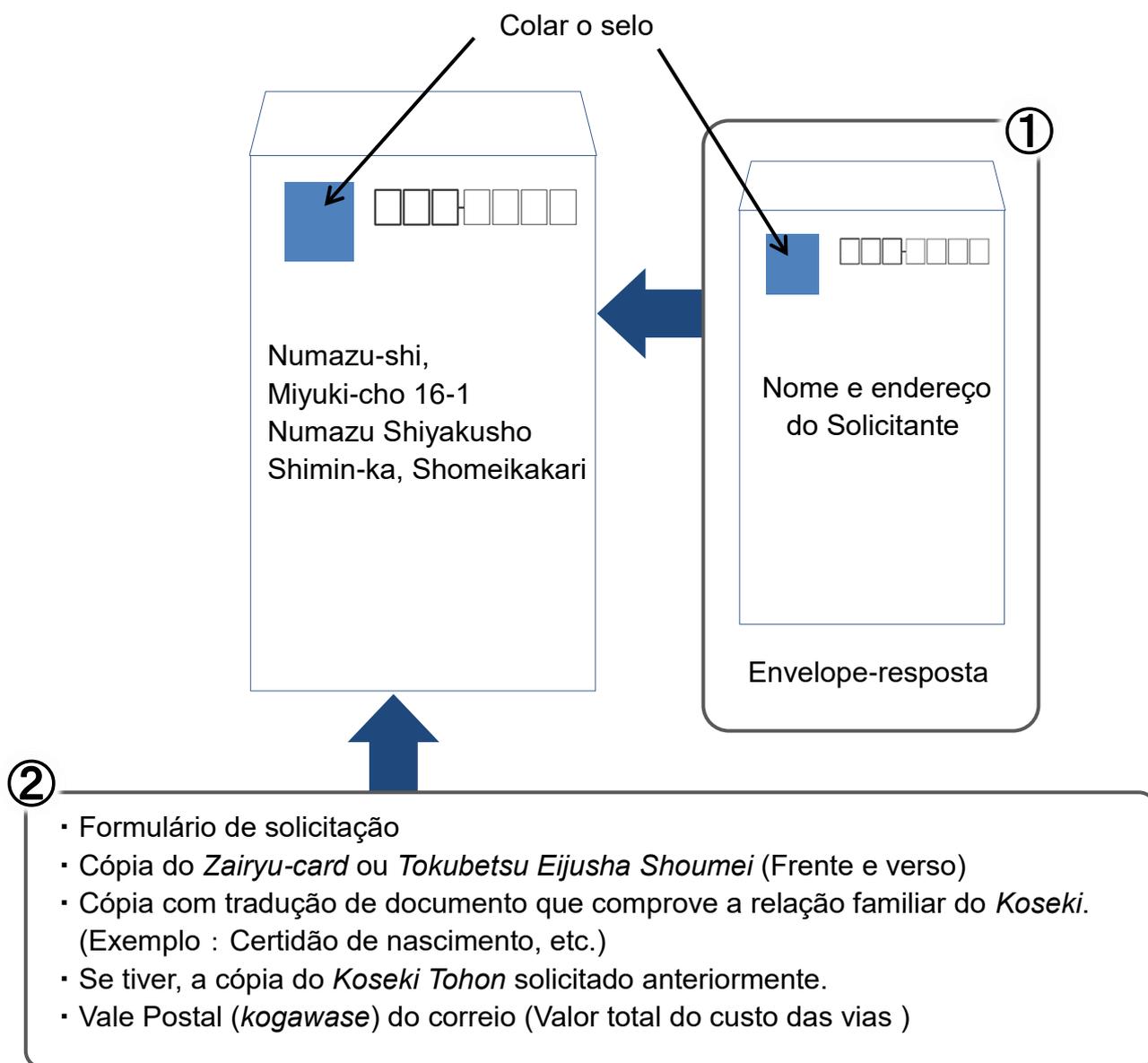
### ○ Solicitação do Registro familiar *Koseki* pelo correio.

O *Koseki Tohon* ou *Shohon*, poderá ser enviado através do correio para a prefeitura onde está registrado o *Honseki-chi*(※). Veja abaixo a forma de proceder.

※*Honseki* é o endereço onde está registrado o Registro Familiar *Koseki*. O *Koseki* da Família fica aos cuidados da Prefeitura onde está o endereço.

【Caso o endereço do *Honseki* esteja na Cidade de Numazu】

Envie os documentos ① e ② pelo correio.



【Caso o endereço do *Honseki* não esteja registrado em Numazu】

Entre em contato diretamente com prefeitura onde consta o endereço do *Honseki*. E certifique-se, quais os documentos necessários para fazer a solicitação.

**(2) Lista de Consultas em geral**

Onde não há interprete, trazer alguém que entenda japonês para fazer a consulta.

**○Consulta diariamente**

<b>Consulta para os Estrangeiros</b>	
Assunto a consultar	Procedimentos administrativos e cotidiano para os estrangeiros. Interpretes em Inglês, Chinês, Espanhol, Português e também interpretes atendimento online etc, com 19 idiomas
Idiomas disponíveis	Interpretes: Inglês, Chinês, Espanhol e Português Interpretes atendimento online e outros: Inglês, chinês, espanhol, português, vietnamita, filipino, coreano, tailandês, nepalês, hindu, indonésia, francês, russo, mongol, alemã, italiano, birmanês (Myanmar), knmer (Camboja) e japonês. (Para obter informação sobre horário de atendimento, etc. de cada idioma entrar em contato)
Quando	8:30~17:00 (Exclui-se Sábados, Domingos e feriados)
Onde consultar	Chiikijichi-ka ☎055-934-4717

<b>Consulta sobre consumo</b>	
Assunto a consultar	Consumo em geral
Quando	8:30~17:15 (Exclui-se Sábados, Domingos e feriados)
Onde consultar	Seikatsu Anshin-ka, Shimin Soudansenta ☎055-934-4841

<b>Consulta sobre acidentes de Trânsitos</b>	
Assunto a consultar	Acidentes de Trânsitos em geral
Quando	8:30~17:00 (Exclui-se Sábados, Domingos e feriados)
Onde consultar	Seikatsu Anshin-ka, Shimin Soudansenta ☎055-934-4700

<b>Consulta sobre cotidiano e Consulta para a mulher</b>	
Assunto a consultar	Dificuldade econômica, Violência domésticas etc
Quando	8:30~17:15 (Exclui-se Sábados, Domingos e feriados)
Onde consultar	Shakaifukushi-ka Seikatsuhogo 1 e 2 kakari ☎055-934-4822・4823 Seilkatsu Enjo-kakari ☎055-934-4863・4825

<b>Consulta sobre a Criança</b>	
Assunto a consultar	Problemas familiar, criação, desenvolvimento, deficiência, etc. Denúncia de abuso Infantil, etc
Quando	8:30~17:15 (Exclui-se Sábados, Domingos e feriados)
Onde consultar	Kodomokatei-ka, Kateijidou soudan-shitsu ☎055-934-4828 Em caso de emergência Ligue para o Centro de consulta sobre mau-tratos a criança ☎189 (ligação gratuita)

<b>Consulta sobre serviço municipal e consulta em geral</b>	
Assunto a consultar	Exigência e reclamações em relação aos serviços municipal e outros.
Quando	8:30~17:15 (Exclui-se Sábados, Domingos e feriados)
Onde consultar	Seikatsu Anshin-ka, Shimin Soudansenta ☎055-934-4700

### ○Consulta que necessita marcar horário.

<b>Consulta sobre Direitos Humanos e Assunto Jurídico</b>	
Assunto a consultar	Questões sobre Direitos Humanos e questões sobre Direitos em geral.
Quando	1º domingo、3ª quarta-feira 13:00~16:00
Onde consultar	Seikatsu Anshin-ka, Shimin Soudansenta ☎055-934-4700

<b>Consulta Escolar (consulta pessoalmente)</b>	
Assunto a consultar	Vida escolar, relações pessoais, desenvolvimento no aprendizado, criação, orientação escolar, delinquência, evasão escolar, consultas relacionados com aos jovens em geral
Quando	9:00~17:00 (Exclui-se Sábados, Domingos e feriados) ※Consulta educacional por tel.(Yamabiko ☎055-951-7330) 10:00~19:00(Exclui-se Sábados, Domingos e feriados não necessita reserva)
Onde consultar	Seishounen Kyuikusenta ☎055-951-3440

<b>Consulta gratuita para os estrangeiros</b>	
Assunto a consultar	Assuntos legais (Advogado), Assuntos trabalhistas (Agente especialista), Assuntos de imigração (Agente especialista), Casamento e Informações administrativas (Funcionário Municipal), etc. Interprete em Inglês, Chinês, Espanhol e Português. Comunique-se em caso de outros idiomas.
Quando	Aproximadamente 3 vezes por anos (Entre em contato para saber a data e o horário) ※Não necessita reservar, porém as pessoas com reserva terá prioridade.
Onde consultar	Chiikijichi-ka, ☎055-934-4717

<b>Consulta sobre a saúde (Atendimento no balcão)</b>	
Assunto a consultar	Medida física, consulta de educação infantil e aconselhamento nutricional
Quando	Segunda-feira à Sexta-feira 9:00~16:30 Obs: Necessário agendar por telefone antecipadamente.
Onde consultar	Numazu-shi, Hokensenta ☎055-951-3480

### **(3) Lista de Estabelecimento Municipal**

#### **○Centro comunitário com Posto de Serviço Municipal**

Registros e emissão de certificados, trâmites do Seguro Nacional de saúde e outros como a aposentadoria etc.

	Nome do Estabelecimento	Endereço e Telefone
1	Posto de Serviço Municipal de Ukishima <i>Ukishima Shimin madoguchi Jimusho</i>	Numazu-shi, Hiranuma 375-1 055-966-2009
2	Posto de Serviço Municipal de Hara <i>Hara Shimin madoguchi Jimusho</i>	Numazu-shi, Hara 1200-3 055-966-1001
3	Posto de Serviço Municipal de Ashitaka <i>Ashitaka Shimin madoguchi Jimusho</i>	Numazu-shi, Higashihara 358-1 055-966-2490
4	Posto de Serviço Municipal de Katahama <i>Katahama Shimin madoguchi Jimusho</i>	Numazu-shi, Oozuwa 46-1 055-962-2083
5	Posto de Serviço Municipal de Kanaoka <i>Kanaoka Shimin madoguchi Jimusho</i>	Numazu-shi, Ehara-cho3-1 055-921-2084
6	Posto de Serviço Municipal de Ooka <i>Ooka Shimin madoguchi Jimusho</i>	Numazu-shi, Ooka 2357-1 055-921-2085
7	Posto de Serviço Municipal de Ohira <i>Oohira Shimin madoguchi Jimusho</i>	Numazu-shi, Oohira 2197-1 055-934-3290
8	Posto de Serviço Municipal Shizuura <i>Shizuura Shimin madoguchi Jimusho</i>	Numazu-shi, Shishihama 34 055-931-3004

	Nome do Estabelecimento	Endereço e Telefone
9	Posto de Serviço Municipal de Uchiura <i>Uchiura Shimin madoguchi Jimusho</i>	Numazu-shi, Uchiura Mito 249-3 055-943-2044
10	Posto de Serviço Municipal de Nishiura <i>Nishiura Shimin madoguchi Jimusho</i>	Numazu-shi, Nishiuratachibo 22-1 055-942-2002
11	Posto de Serviço Municipal de Heda <i>Heda Shimin madoguchi Jimusho</i>	Numazu-shi, Heda 1294-3 0558-94-3111

**O Centro Comunitário (Chikusenta)**

	Nome do Estabelecimento	Endereço e Telefone
1	Ooka Chikusenta	Numazu-shi, Ooka 2357-1 055-924-0299
2	Ohira Chikusenta	Numazu-shi, Ohira 2197-1 055-934-3980
3	Nishiura Chikusenta	Numazu-shi, Nishiura Tachibo 22-1 055-942-2700
4	Ukishima Chikusenta	Numazu-shi, Hiranuma 375-1 055-968-1322
5	Daiichi Chikusenta	Numazu-shi, Haciman-cho 65-1 055-963-5088
6	Hara Chikusenta	Numazu-shi, Hara 1200-3 055-966-0084
7	Daiyon Chikusenta	Numazu-shi, Yoshida-cho 20-1 055-933-4411
8	Shizuura Chikusenta	Numazu-shi, Shishihama 34 055-933-2510
9	Kanaoka Chikusenta	Numazu shi Ebara cho 3-1 055-924-5070
10	Daigo Chikusenta	Numazu-shi, Satsuki-cho 15-1 055-925-8686
11	Katahama Chikusenta	Numazu-shi, Ozuwa 46-1 055-964-0926
12	Daisan Chikusenta	Numazu shi Shimokanuki Yanagihara 750-4 055-934-8003
13	Ashitaka Chikusenta	Numazu-shi, Higashibara 358-1 055-966-5301
14	Kadoike Chikusenta	Numazu-shi Okaisshiki 788-7 055-929-0770
15	Imazawa Chikusenta	Numazu-shi Imazawa 527-21 055-969-0610
16	Uchiura Chikusenta	Numazu-shi Uchiura Mito 249-3 055-946-1100
17	Heda Chikusenta	Numazu shi Heda 1294-3 0558-94-5100

	Nome do Estabelecimento	Endereço e Telefone
18	Daini Chikusenta	Numazu-shi, Hon aza Senbon 1910-219 055-954-1022

### OLista de Orgãos e Estabelecimentos úteis

-  Instalações para eventos e exposição
-  Estabelecimentos Culturais
-  Estabelecimentos Esportivos
-  Estabelecimentos para jovens
-  Hospital, Centro de saúde e Assistência sociais.

	Nome do Estabelecimento	Endereço e Telefone
	Centro de Eventos <i>Kiramesse Numazu</i> (Dentro do Praça Verde)	Numazu-shi, Ootemachi 1-1-4 055-920-4100
	Centro cultural <i>Shimin Bunkasenta</i>	Numazu-shi, Miyuki-cho 15-1 055-932-6111
	Biblioteca Municipal <i>Shiritsu Toshokan</i>	Numazu-shi, Sanmaibashi-cho 9-1 055-952-1234
	Biblioteca Municipal de Heda <i>Heda Toshokan</i>	Numazu-shi, Heda 845-2 0558-94-4420
	Museu histórico de costume e tradição <i>Rekishu Minzoku shiyoukan</i>	Numazu-shi, Shimokanuki Tougou 2802-1 055-932-6266
	Museu Histórico da era Meiji <i>Meiji Shiryoukan</i>	Numazu-shi, Nishikumando 372-1 055-923-3335
	Museu de fabricação do navio de Heda <i>Heda Sousenkyoudo Shiryō Hakubutsukan</i> Museu de seres vivos do fundo do mar <i>Suruga Shinkai Seibutsukan</i>	Numazu-shi, Heda 2710-1 0558-94-2384
	Memorial de Bokusui Wakayama <i>Wakayama Bokusui kinenkan</i>	Numazu-shi, Hon Aza Sembon Gourin 1907-11 055-962-0424

	Nome do Estabelecimento	Endereço e Telefone
	Museu de Artes <i>Mon Musée Numazu</i>	Numazu-shi, Hon Aza Shimo Ichouda 900-1 055-952-8711
	Memorial de Kojirou Serizawa <i>Serizawa Kojirou Kinenkan</i>	Numazu-shi, Ganyudo Mandaga Hara 517-1 055-932-0255
	Centro de Patrimônio Cultural <i>Bunka zai senta</i>	Numazu-shi Shige 530 055-935-5010
	Ginásio Esportivo Municipal <i>Shimim Taikukan</i>	Numazu-shi, Takashima Hon-cho 1-4 055-922-7200
	Parque e quadra de tênis de Oooka <i>Oooka Koen tenisu Kotoo</i>	Numazu-shi, Oooka 1305-5 055-922-7200 ( <i>Shimim Taikukan</i> )
	Piscina coberta e aquecida <i>Okuna Onsui Puru</i>	Numazu-shi, Kamikanuki Aza Ninohora 2416-1 055-932-2179
	Parque esportivo e quadra de tênis de Ashitaka. <i>Ashitaka Undou Kouen Tenisu Kotoo</i>	Numazu-shi, Ashitaka 201-1 055-934-4795 (Escritório Administrativo)
	Centro Esportivo Heda B&G <i>Heda B&amp;G Kaiyosenta</i>	Numazu-shi, Heda 2053 0558-94-3501
	Floresta do cidadão <i>Shimin no mori</i>	Numazu-shi, Nishiura Kouchi Aza Dousan 506 055-942-3103
	Hospital Municipal <i>Shiritsu Byouin</i>	Numazu-shi, Higashi Shiiji Aza Harunoki 550 055-924-5100
	Centro de Educação e ensino aos jovens <i>Seishonen kyoikusenta</i>	Numazu-shi, Hachiman-cho 97 055-951-3440
	Centro de saúde <i>Hokensenta</i>	Numazu-shi, Hachiman-cho 97 055-951-3480

	Nome do Estabelecimento	Endereço e Telefone
	Centro de saúde de Heda <i>Hokensenta Heda bunkan</i>	Numazu-shi, Heda Aza Maeda 916-2 0558-94-3970
	Assistência à saúde e do Bem-estar de Numazu <i>SunWel Numazu</i>	Numazu-shi, Hinode-cho 1-15 055-922-1500
	Centro de Eventos Sembon Plaza <i>Sembon PLaza</i>	Numazu-shi, Hon Aza Sembon 1910-206 055-962-3313
	Pronto-Socorro Noturno <i>Yakan Kyukyu Iryousenta</i>	Numazu-shi, Hinode-cho 1-15 055-926-8699
	Escola Municipal de especialização Profissional Técnico em Enfermagem <i>Shiritsu Kango Senmon Gakko</i>	Numazu-shi, Oozuwa 46 055-951-3500

#### **(4) Lista relacionadas**

Nome de Estabelecimentos e Instituições	Endereço e Telefone
Federação Japonêsa Automobilismo Sucursal de Shizuoka <i>(JAF Shizuoka Shibu)</i>	Shizuoka-shi, Suruga-ku, Magarikane 6-4-8 054-654-1515
Rede de Televisão NHK	(Contrato de transmissão) 0120-151515 (Consulta sobre a taxa) 0570-077-077
Associação de Inspeção de veículos leves de de Shizuoka em Numazu <i>(Keijidosha Kensa Kyokai Shizuoka Jimusho Numazu shisho)</i>	Numazu-shi Otsuka aza Michiue 27-2 050-3816-1778
Companhia de Gás de Shizuoka <i>(Shizuoka Gasu Tobushisha)</i>	Numazu-shi, Okaishiki 809 055-927-2811

Nome de Estabelecimentos e Instituições	Endereço e Telefone
Escritório de habitação Pública da Região Leste da Província de Shizuoka ( <i>Shizuoka-ken Jutaku Kyokyukosha Tobushisho</i> )	Numazu-shi, Takashima Hon-cho 1-3 Ed.Tobu Sogochosha Honkan de Shizuoka 2º andar 055-920-2271
Escritório do Ministério da Justiça de Shizuoka Sucursal de Numazu ( <i>Shizuoka Chiho Homukyoku Numazu Shikyoku</i> )	Numazu-shi, Sugizaki-cho 6-20 055-923-1201
Filial da Companhia elétrica de <i>Tokyo denryoku</i> , Província de Shizuoka ( <i>Tokyo denryoku (kabu) Shizuoka So Shisha</i> )	Numazu-shi, Otemachi 3-7-25 0120-995-901
Centro de Carteira de Habilitação da Região Leste ( <i>Tobu Unten Menkyosenta</i> )	Numazu-shi, Ashitaka 241-10 055-921-2000
Escritório de Imigração de Nagoya Sucursal de Shizuoka ( <i>Nagoya Shutsu nyukoku Zairyu kanri kyoku Shizuoka shucchojo</i> )	Shizuoka-shi, Aoi-ku Tenma-cho 9-4 Ichise Center Building 6º andar 054-653-5571
Sistema de Pensão do japonês Escritório sobre a Aposentadoria de Numazu ( <i>Nihon Nenkin kikou</i> )	Numazu-shi, Hinode-cho1-40 055-921-2201
Centro de Informações gerais do Escritório de Imigração e saída ( <i>Shutsu nyukoku Zairyu Kanri cho</i> ) <i>Gaikokujin Zairyu Sogo Information Center</i>	(Ligação nacional) Tel:0570-013904 (Ligações por PHS e IP e internacional) 03-5796-7112
Delegacia de Policia de Numazu ( <i>Numazu Keisatsu-sho</i> )	Numazu-shi, Hiramachi 19-11 055-952-0110
Tabelionato de Numazu ( <i>Numazu Koshonin Godoyakuba</i> )	Numazu-shi, Otemachi 3-6-18 055- 962-5731

Nome de Estabelecimentos e Instituições	Endereço e Telefone
Escritório Financeiro de Numazu Divisão de Imposto sobre automóvel ( <i>Numazu Zaimu Jimusho jidoshazei-ka</i> )	Numazu-shi, Takashima Hon-cho 1-3 Ed.Tobu Sogochosha Honkan de Shizuka 5º andar 055-920-2019
Escritório de Inspeção e Registro de Automóvel de Numazu ( <i>Numazu Jidosha Kensa Toroku Jimusho</i> )	Numazu-shi, Hara Aza Furuta 2480 050-5540-2051
Receita Federal de Numazu ( <i>Numazu Zeimusho</i> )	Numazu-shi, Yoneyama-cho 3-30 055-922-1560
Agência de Inspeção Trabalhista de Numazu ( <i>Numazu Rodo Kijun Kantoku-sho</i> )	Numazu-shi, Ichiba-cho 9-1 055-933-5830
Agência Pública de Emprego ( <i>Hello work</i> )	Numazu-shi, Ichiba-cho 9-1 055-931-0145

付録  
SUPLEMENTO

※必ずすべて委任者が記入して下さい。

\*A procuração deverá ser preenchida na totalidade pelo próprio solicitante.

## 委任状 (Procuração Ininjo)

Ano.....年, mês.....月, dia.....日

委任者 (Solicitante): 住所 (Endereço)

氏名 (Nome) (印) (carimbo)

生年月日 (Data de Nascimento) Ano.....年, mês.....月, dia.....日

電話番号 (Telefone)

私は下記の者を代理人と定め、下記の事項を委任します。

(Eu, nomeio o procurador abaixo e encarrego-lhe o poder dos itens selecionados abaixo.)

受任者 (Procurador): 住所 (Endereço)

氏名 (Nome) (印) (Carimbo)

生年月日 (Data de Nascimento) Ano.....年, mês.....月, dia.....日

電話番号 (Telefone)

委任事項: 次の書類の交付請求・受領に関する件

Assunto à delegar: Solicitar e receber seguinte (s) documento (s).

### 住民票の写し

Atestado de Residência “Jumin hyo”.....( )通 via

世帯全員 Atestado de Residência e Certificado familiar

世帯の一部 Atestado de Residência e Certificado pessoal (nome: )のもの

除票 Histórico da remoção do Registro de residência (nome: )のもの

※世帯主・続柄を Nome do titular da família e relação familiar:

入れる É necessário.  省略する Não é necessário.

### 所得証明 Comprovante de renda

“Shotoku shomei” do ano ( 年分).....( )通 via

### 市民税課税証明 Comprovante de renda e sua situação tributária

“Kazei shomei” do ano ( 年度) fiscal .....( )通 via

### 市民税納税証明 Certificado de Pagamento do Imposto

“Nozei shomei” do ano ( 年度) fiscal .....( )通 via

### 住所異動の届出

Notificação para registrar a mudança do endereço.

転入届 (市外から) Notificação de entrada (De outra cidade para Numazu)

転居届 (市内で) Notificação de Mudança de endereço dentro de Numazu.

転出届 (市外へ) Notificação de saída (De Numazu para outra cidade)

その他 Outros ( )

## 戸籍謄本などの郵送請求書

(Formulário de solicitação de *Koseki tohon*, etc.)

Ano.....年, mês.....月, dia.....日

Exelentíssimo Sr. Prefeito de ..... 長様

○申請者 (Solicitante):

住所 (Endereço).....

氏名 (Nome)..... (印) (carimbo)

生年月日 (Data de Nascimento) Ano.....年, mês.....月, dia.....日

電話番号 (Telefone).....

筆頭者との関係 (Relação familiar com o titular do *Koseki*)

- 本人 O próprio titular    配偶者 Cônjuge    子 Filho/Filha    孫 Neto/Neta  
 父母 Pai/Mãe    祖父母 Avô/Avó    その他 Outros ( )

○本籍 (*Honseki*= Registro permanente do *Koseki*):

別添コピーのとおり (Anexa a cópia do *Koseki*)

○筆頭者 (*Hittosha*= Titular do *Koseki*):

別添コピーのとおり (Anexa a cópia do *Koseki*)

○使用目的 Motivo do uso:

住民登録 Registro de residência    ビザ申請 Visto    その他 Outros ( )

○申請する書類 (Documento(s) a solicitar):

- 戸籍謄本 *Koseki tohon* ..... ¥450 × ( ) 通 via(s) = ¥.....  
 戸籍の附票 *Koseki no fuhyo* ..... ¥300 × ( ) 通 via(s) = ¥.....  
 除籍謄本 *Joseki tohon* ..... ¥750 × ( ) 通 via(s) = ¥.....  
 その他 Outros ( ) ..... ¥\_\_ × ( ) 通 via(s) = ¥.....

○同封書類 (Documentos anexos):

切手を貼った返信用封筒 Uma carta com selo de ¥82 para retorno

定額小為替 Vale postal chamado *Teigaku kogawase*

以前取り寄せた戸籍のコピー Cópia do *Koseki*

在留カードなどのコピー Cópia do *Zairyu-card*

戸籍にのっている人との関係がわかる書類

Documentos para comprovar a relação familiar com as pessoas que estão no *Koseki*

出生証明書とその翻訳 Cópia do certidão de Nascimento e sua tradução

婚姻証明書とその翻訳 Cópia do certidão de Casamento e sua tradução

その他 Outros ( )

## 代理人選任届

(Procuração)

代理人 Procurador	住所 Endereço	
	氏名 Nome	
	生年月日 Data de nascimento	明治 Meiji・大正 Taisho                      年                      月                      日 (ano)                      (mês)                      (dia) 昭和 Showa・平成 Heisei

私は、上記の者を代理人に選任し、下記の権限を委任したのでお届けします。  
 Eu, nomeio o procurador acima e encarrego-lhe o seguinte poder.

### 記

1. 印鑑登録申請 Solicitação de registro de carimbo pessoal.
2. 印鑑登録証亡失届 Declaração de perda do carimbo pessoal.
3. 印鑑登録廃止申請 Solicitação de cancelamento do registro do carimbo pessoal.

平成\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日  
 Heisei ano                      mês                      dia

(あて先) 沼津市長

本人 Solicitante	住所 Endereço	沼津市 Numazu-shi	登録印鑑 Carimbar o Carimbo pessoal
	氏名 Nome		
	生年月日 Data de nascimento	明治 Meiji・大正 Taisho                      年                      月                      日 (ano)                      (mês)                      (dia) 昭和 Showa・平成 Heisei	

(注意 Observação)

- 1 必ず登録者ご本人が自署して下さい。 (本人欄・代理人欄とも) A procuração deverá ser preenchida na totalidade pelo próprio solicitante.
- 2 印鑑登録廃止申請で「印鑑亡失」の場合、「登録印鑑」については認印を押してください。 No caso da solicitação do cancelamento do registro do carimbo pessoal for em fundação da 「perda do **Inkan**」, será necessário carimbar com outro **Inkan** (pode ser uso cotidiano)

○沼津市広報 (Página web do Boletim informativo de Numazu)

<https://www.city.numazu.shizuoka.jp/shisei/pr/kohonumazu/index.htm>

Edição em Japonês 日本語

Inglês 英語

Chinês 中国語



Espanhol スペイン語

Português ポルトガル語



○Página web oficial da Cidade de Numazu 沼津市公式 HP

<https://www.city.numazu.shizuoka.jp/>



○Lista de SNS oficial da cidade de Numazu ( página web da prefeitura de Numazu)

沼津市公式 SNS 一覧 (沼津市 HP 内)

<https://www.city.numazu.shizuoka.jp/numazutopics/index.htm>



○Facebook informativo para os residentes estrangeiros “Ohiete Numazu”

沼津市外国人生活情報「おしえて ぬまづ Oshiete Numazu」

<https://www.facebook.com/OshiNuma/>

① Chiiki jichi-ka

地域自治課 ☎055-934-4717

Mascote de Oshiete Numazu マスコットキャラクター

“Nu” e “Ma” 「ぬう」と「まあ」

